The Revelation

of

John

part of

The Holy Bible

A new English translation from the Greek by David Robert Palmer
with translator’s footnotes and Greek textual variant footnotes.

December 2016 Edition
(First Edition was April 08, 2006)

freely available from:

http://bibletranslation.ws/palmer-translation/

Any errors please report to me at
kanakawatut at yahoo com

You do not need anyone's permission to quote from, store, print, photocopy, re-format or publish this document.
Just do not change the text. If you quote it, you might put (DRP) after your quotation if you like.
Footnote Apparatus

I have tried to list all major Greek textual variants, and many of the minor ones. Variants that are not translatable into English are usually marked within the Greek text, and those that can affect the English rendering, marked in the English text. If this document is an edition without the Greek text alternating verse by verse with the English, then that explains why you might find a footnote referenced to "19:3c" but there are no footnotes for 19:3b or a. Those other two footnotes may be found in an edition that has the Greek text included.

The footnotes about Greek textual variants are in the following format. Here is a fictional footnote for an example.

19:15a  txt {A} "of iron"  A 046 0226 205 209 2344  Mę jtor vgww syrh copa Cyprian Irenaeus
TR NA27  {\} // "two-edged"  N P 1006 1841 1854 2030 2329  Mę ittg vgcl syrh copbo arm eth
Ambrose Primasius RP.

The 19:15a means it is a footnote about chapter 19 v. 15, and the "a" implies that there is at least one other footnote about the verse. The letters "txt" mean that the text of my English translation follows the first (next) reading given. Next comes my rating of my certainty for this variant, as a capital letter in curly brackets. Not all variants have one, since I am still developing my opinions thereon.

After that come a literal translation of the word(s) upon which my translation is based.

Next comes the listing of Greek manuscripts, first for the reading I translated, then any other variants, separated by "//". (Regarding the Greek manuscripts, their description, date, and genealogy, etc., see the table at the end of the document.) Uncials (mss. whose text is written in all capital letters) are listed first (those designated by a capital Hebrew, Latin or Greek letter, or a number starting with a zero), then minuscules (those designated by a number not starting with a zero), then early versions into other languages; first the italic, then vulgate editions, then Syriac, then Coptic, then others less important such as Armenian and Ethiopic. After that come early church fathers, if any.

Lastly, I list which ones out of six Greek New Testament editions follow that reading. They are listed in the following sequence as well. The letters TR stand for the 1550 Stephanus Textus Receptus; RP means the Robinson-Pierpont 2005 edition; NA27 means the Nestle-Aland 27th edition, and lastly, the curly brackets {B} contain the rating of certainty given in the UBS4, the United Bible Societies' 4th Edition. When there is a left slash in the brackets like this, {\}, that means that the UBS4 has neither footnote nor rating on that variant.

There are over 300 Greek handwritten manuscripts containing Revelation or a portion thereof. Not all of them are significant or important as pertaining to textual criticism, to grossly understate the matter. H. C. Hoskier, in the introduction to his apparatus in Concerning the Text of the Apocalypse, Volume 2, on p. 7 states, "There are two streams of the text of the Apocalypse, one Ecclesiastical and one extra-Ecclesiastical, which only join far back and high amongst the hills near the primal fount." Though I don't necessarily subscribe to that nomenclature, I, after for a while listing the readings of all 300-plus manuscripts, realized that doing so was little more informative than listing only those from approximately the 9th century and earlier.

Hoskier has well pointed out how the uncials of the Revelation text are all over the place, with many omissions and additions. The wildest of them all in Revelation is Sinaiticus. The only uncial that is not "all over the place," but which seems to represent a standardized majority text, is the uncial 046 (called B in his work). Hoskier on p. xxvii of Volume One of Concerning the Text of the Apocalypse, calls this the "B recension, which was made in the VIth century." On p. xxxvi he calls it the "B recension." He goes on to say, "roughly speaking, B and cursive groups may be neglected if opposed by a consensus of the older uncials, Versions and Fathers. If on the other hand B is joined Aleph, A or C, the greater weight can only be overborne by
other subsidiary evidence, and if B have the support of Aleph A or C A together, we must grant the group a full hearing." In the same paragraph, he declares that Erasmus and Stephen relied on just a few MSS that were faulty in certain particulars. And that we should restore from Tischendorf, Tregelles and Wescott and Hort readings taken away from the TR solely on the basis of one uncial like Aleph or A. With this all I agree.

I have in August 2015 adopted the sigla conventions of the NA28 for the correctors of Codex Sinaiticus in Revelation, and updated my apparatus accordingly:

- **ℵ** 4th century
- **ℵ¹** 4th – 6th century (only one occurrence- in 21:4
- **ℵ²** 7th century
- **ℵ²a** 7th century
- **ℵ²b** 7th century
- **ℵc** 12th century

Hoskier declared that the uncial 046 is a highly edited and smoothed-over text. Therefore, when 046 departs from MOST other uncials, its reading is highly dubious. When 046 differs from ALL other uncials, its reading is surely false. This fact gives greater value to any minuscules that do not always follow 046, and diminishes the value of those that do. Minuscules that depart are 922 1006 1611 1678 1778 1828 1841 2020 2040 2050 2053 2080 2329 2344 2351, and many of these are also quite early for Apocalypse minuscules. Consequently, these have greater value than other minuscules Minuscules that slavishly follow 046 are 82, 627, 920, 2138. When these minuscules are not in unity, you will find a difference usually between the Hodges/Farstad majority text vv. the Robinson/Pierpont majority text. In many of these instances, the Robinson text has recently moved toward the correct reading, away from Hodges/Farstad. Where the conjunction of 82, 627, 920 opposes another edition, there you have clearly different text streams. Where minuscules 82, 627, 920 line up against most of the uncials, their reading is highly doubtful. Where these three line up with 046 against all other uncials, you have a false reading, a wrong reading in the Majority Text. For example, omit ἡλίου in 22:5c. There are also places where these three line up against all uncials and all early versions, even against 046; there you have most definitely, absolutely, a wrong reading in the Hodges/Farstad edition, in my opinion.

It would seem that many might agree with F.H.A. Scrivener, who said on p. 277 of Vol. 2 of "Criticism of the New Testament," as follows: "If the question be fairly proposed, 'What right have we to set virtually aside the agreement in the main of our oldest uncials, at the distance of one or two centuries—of which, owing probably to the results of persecution, we have no MS. remains—with the citations of the primitive Fathers, and with the ancient versions?: the answer must be rendered, without hesitation, 'no right whatsoever.' Where the oldest of these authorities really agree, we accept their united testimony as practically conclusive. It is not at all our design to seek our readings from the later uncials, supported as they usually are by the mass of cursive manuscripts; but to employ their confessedly secondary evidence in those numberless instances wherein their elder brethren are hopelessly at variance, eg. Matt. 1:18, Acts 8:37 for Irenaeus, Acts 13:33 for Origen. It is rare indeed that the express testimony of a Father is so fully confirmed by the oldest copies as in John 1:28, where ἡθανάτικα, said by Origen to be σχεδὸν ἐν πάσι τοῖς ἀντιγράφοις, actually appears in **ℵ³ A B C³,*'"

There are several places in Revelation where Codex A shows that it is an older text, with older readings, prior to editing and standardization. I agree the UBS/NA editors in that they appear to value Codex A extremely highly for Revelation.

I have come up with 20 test passages, by which to classify the main Apocalypse manuscripts. The manuscripts may be placed on a continuum as shown below, with Codex A being on one
end, and 757 the other, as the texts most differing from each other. And that continuum roughly corresponds to the GNT editions which line up like this:

NA27 TR RP HF PK.

A C \(\text{p}^{47}\) \(\text{p}^{18}\) 0207 2080 1678 1778 2062 \(\text{p}^{113}\) 2053 1611 2050 1841 \(\text{K}^*\) 1006 \(\text{p}^{43}\) 2020 0163 2040 2329 2065 99 469 616 181 69 459 424 1862 1888 P 172 922 2814 1828 2060 2084 2074 2186 \(\text{K}^2\) 2351 61 2081 2302 792 1732 104 1854 2059 2019 2436 35* 256 046 94 175 241 2017 2042 051* 2256 18 1859 1384 1852 2073 1733 2030 367 920 82 456 627 2138 468 2070 467 757 35c 051c

In the years since I completed my translation of the Revelation of John, I have received criticism from readers that I, like the UBS and the NA27, was cherry-picking what manuscripts I cited in my footnote apparatus. So, to solve that complaint, I have changed to using one very objective and indisputable criterion: I cite ALL witnesses 9th century and earlier, and I cite NO witnesses later than the 9th century. Consistently cited Greek witnesses therefore in this edition without the Greek text interlinear (where text is extant) for Revelation are these thirty-one: \(\text{p}^{18}\), \(\text{p}^{24}\), \(\text{p}^{43}\), \(\text{p}^{47}\), \(\text{p}^{85}\), \(\text{p}^{98}\), \(\text{p}^{115}\), A, C, P, 052, 0163, 0169, 0207, 0308,. If there is a hiatus in any of the above, it will be noted, except if that manuscript is only a fragment anyway. Fragmentary mss. not therefore listed for hiatus, would be: \(\text{p}^{18}\), \(\text{p}^{24}\), \(\text{p}^{43}\), \(\text{p}^{47}\), \(\text{p}^{85}\), \(\text{p}^{98}\), \(\text{p}^{115}\), 052, 0163, 0169, 0207, 0308. If you want to find out the readings of many of the minuscules, you can read the endnotes in the back of my longer edition; and to a lesser degree, in its footnotes. We really should not include anywhere, mss. 296 and 2049, which were merely handwritten copies of printed editions. Hoskier stated this plainly in several places of his work; see the table of MSS. at the end of the above-linked longer document.
Chapter 1

Prologue

1 The Revelation of Jesus Christ, which God gave to him, to show to his servants what things must soon take place, and which he signified when he sent it via his angel to his servant John, who has confirmed as the word of God and the testimony of Jesus Christ, what all things he saw.  

2 Blessed are the one reading and those listening to the words of this prophecy, and keeping the things written herein, for the time is near.

3 John, to the seven churches in Asia, grace to you, and peace, from Him who is, and who was, and who is to come, and from the seven spirits before his throne, and from Jesus Christ, the faithful witness, the firstborn from the dead, and ruler over the kings of the earth. To him who loves us, and freed us from our sins with his blood, and made us into a kingdom of priests for his God and Father— to him be glory and power, for ever and ever. Amen.

4 Behold, he is coming with the clouds, and every eye shall see him, including of those who pierced him. And all the peoples of the earth shall beat their breasts over him. Let it be so, amen.

1 1:2a txt {A} omit K A C P RP NA27 {\} // add "and" TR.
2 1:2 1:2 txt {A} omit K A C P vg it,h,ar syrph,h cop,sa,bo eth TR RP NA27 {\} // add: “both the things that are and those that must take place after these things.” a.
3 1:4 txt ἀπό "from him" P 1824 K A C P it,h vg syrph,h cop,sa,bo Apr Prim Ps-Ambr NA27 {\} // ἀπὸ θεοῦ "from God": it(ar).2 Vic Prim RP // ἀπό του (genitive article) "from him" TR // lac 1778. The TR reading is based on about eight late and unimportant mss. The first reading preserves the formula for the divine name that had arisen from rabbinical exegesis of Exodus 3:14 ἐγώ εἰμι ὁ ὤν (ℵ ֶֽה ְיֶֶ֖ה ℅ ֲשֶֶׁ֣ר ℅ ֶֽה יֶֶ֑ה).  
4 1:5a Or, "the faithful martyr." The Greek word translated witness here is martyr, and there is good reason it came to have the connotation of one who is killed for his witness. For that is what happened to Jesus Christ, and also to Antipas, mentioned later in this book in 2:13, where he is also called a faithful witness/martyr.
5 1:5b txt {A} λύσαντι "freed" P 1824 K A C (it,h Prim soluit) vg-harl (syrph λύων) (ἔλυσεν syrph arab) eth arm Andrew; Vict-Pett NA27 {A} // λύσαντι P (ἔλυσεν vg cop,sa,bo) it(ar).1 vg cop,bo Apr Areth Beat TR RP. The "freed" reading is reminiscent of ἐλύταται αὐτῆς ἡ ἁμαρτία in Isaiah 40:2, and it fits better with the preposition ἐν, see other footnote on this verse.
6 1:5c This is a Hebraistic use of the preposition "en" meaning "with" in the sense of what item or money you use to pay for something. For example, "I bought the camera with the money you gave me." Jesus' blood was the thing of value exchanged for our freedom. This use of this preposition is a pointer in favor of the "freed" reading versus the "washed" reading, according to the Textual Commentary on the Greek New Testament. That copyists, not understanding this, thought that "washed in" made more sense than "freed in."
7 1:6c See Mussies, G., "The Morphology of Koine Greek, as used in the Apocalypse of St. John: A Study in Bilingualism," Leiden, Brill Academic Pub. Novum Testamentum , Suppl. 27 (1971), "This line, as Charles has pointed out, is a quotation from Symmachus' and Theodotion's rather literal versions of Exodus 19:6, 'a kingdom of priests'. The LXX-version has βασιλείαν ἱερέων, and Aquila translated by βασιλείαν ἱερέων. Editors should therefore not place a comma after βασιλείαν, as ἱερεῖς is not an apposition, but represents a more grammatical ἱερέων." (genitive plural)
8 1:7 Beating their breasts over something means a sign of great consternation and mourning because of what is happening.
8 "I am the Alpha and the Omega," says the Lord God, "the one who is, and who was, and who is to come, the Almighty."

Someone Like a Son of Man

9 I, John, your brother and fellow in the oppression and kingdom and endurance in Jesus, was on the island called Patmos because of the word of God and the testimony of Jesus. 10 I was in the Spirit during the Lord's day, and I heard behind me a loud voice, like of a trumpet, saying, 11 "What you see, write in a book, and send it to the seven churches— to Ephesus, and to Smyrna, and to Pergamum, and to Thyatira, and to Sardis, and to Philadelphia, and to Laodicea."

12 And I turned around to see the voice that was speaking with me. And when I turned, I saw seven golden lampstands, and in among the lampstands was someone like a son of man, dressed in a cloak reaching down to his feet, and gird around at the pecs with a golden sash, except his head and his hairs were white like wool, as white as snow, and his eyes like flames of fire, and his feet like bronze as if made to glow in a furnace, and his voice like the sound of many waters, and he was holding in his right hand seven stars, and out of his mouth was coming a sharp two-edged sword, and his face was like the sun shining in the strength of it.

13 And when I saw him, I fell down by his feet as though dead. And he placed his right hand on me, saying, "Do not fear. I am the First and the Last, and I was dead, and behold, living for ever and ever, and I have the keys of death and of Hades."

---

9 1:8 txt {A} omit K2a A C P ith syrPh,h arm eth Epiphanius; Ambr Varimadum Prim RP NA27 {A} // add ἀρχὴ καὶ τέλος N*,#*A itar,† vg cop bo Andrew; Apr Beat TR // lac cop sa. All these variants mean "the beginning and the end." The longer phrase is present in 21:6 in all editions, some with and some without the articles.

10 1:8 Or, “because of the witness about Jesus.”

11 1:9d txt {A} "Jesus" N* A C P NA27 {\} // "Jesus Christ" N* TR RP.

12 1:11 txt {A} "saying" N* A C RP NA27 {\} // λεγούσαι N* pres act part sg fem // λεγούσης, Ἐγώ άλφα καὶ τὸ Ω, πρῶτος καὶ ὁ ἐσχατός καὶ, "saying, 'I am the Alpha and the Omega, the first and the last, and' " TR // λεγούσης, Ἐγώ εἰμι τὸ Α καὶ τὸ Ω, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἐσχατός καὶ, "saying, 'I am the Alpha and the Omega, the first and the last, and' " TR

13 1:13b txt {A} "lampstands" A C P ith syrPh,h cop sa,bo Iren lat Cypr Vict Prisc TR-Erasmus 1,2,3 Aldus Colinaeus NA27 {\} // "seven lampstands" N vg TR-Steph RP

14 1:13a It is customary to render this phrase as "like a Son of Man," so that it reminds the reader of this phrase in the prophets Ezekiel and Daniel, etc. But it would be more accurate to translate it "like a human," because that is what seems to be the emphasis here in contrast to later given non-human traits. John first gives traits of him that are human, and then he begins verse 14 with "but," and proceeds in the next several verses to tell us traits that are not human.

15 1:13e Literally, "breasts," mastoîs but that would be very unidiomatic for English, and it essentially means chest, as in 1:16, where the seven angels also have a golden sash around their chest, and there the Greek word used is stéthos, "chest." But I didn't want to translate mastoîs as a singular word like chest, when the Greek is plural, so I used "pecs" which is short for pectorals.

16 1:18a txt "and ever" p98 K* A C P NA27 {\} // "and ever, amen" N* TR RP.

17 1:18b txt κλεῖδας τοῦ θανάτου καὶ τοῦ θανάτου "keys of death and Hades" N (A C) RP NA27 // κλεῖδας τοῦ θανάτου καὶ τοῦ θανάτου "keys of death and Hades" P // κλεῖδας τοῦ θανάτου καὶ τοῦ θανάτου "keys of death and Hades" TR.
19"Write therefore what things you see and what things are now, and also what things are about to take place after these things. 20The mystery of the seven stars which you see upon my right hand, and the seven golden lampstands: The seven stars are the angels of the seven churches, and the seven lampstands are the seven churches.

Chapter 2

To the Church in Ephesus

1"To the angel of the church in Ephesus, write: 'These things says He who grips the seven stars in his right hand, who walks among the seven golden lampstands: 2"I know your works, and your toil and endurance, and how you are not able to tolerate evil people, and have put to the test those who call themselves apostles and are not and have found them to be liars; 3and you have endurance, and have held up for the sake of my name, and not become weary. 4"But I have against you that you have left your first love. 5Remember therefore from where you have fallen, and repent and do your first works; otherwise I am coming to you 18and will remove your lampstand from its place, unless you repent. 6"But this you have, that you hate the deeds of the Nicolaitans, which I also hate. 7He who has an ear should listen to what the Spirit is saying to the churches. To him who overcomes, I will grant to eat from the tree of life, which is in the paradise of God.

To the Church in Smyrna

8"And to the angel of the church in Smyrna, write: 'These things says the First and the Last, who was dead and came alive again: 9"I know your affliction and your poverty (but you are rich) and the blasphemy of those claiming to be Jews and are not but are a synagogue of Satan. 10Don't be afraid of any of the things you are about to suffer. Behold, the devil is about to throw some of you into prison, so that you may be tried, and you will have affliction for ten days. Be faithful until death, and I will give you the crown of life. 11He who has an ear should listen to what the Spirit is saying to the churches. He who overcomes will certainly not be harmed by the second death.

To the Church in Pergamum

12"And to the angel of the church in Pergamum, write: 'These things says He who has the sharp two-edged sword: 13"I know where you live, 19 where Satan's throne is;
yet you hold fast to my law and have not denied my faith, even in the days of Antipas my faithful witness who was put to death near you, where Satan lives.

14 But I have a few things against you, that you have some there who hold to the teaching of Balaam, who taught Balak to put a stumbling block before the children of Israel, to eat idol sacrifices and to commit sexual immorality. 15 So also in the same way you have some who hold to the teaching of the Nicolaitans. Repent therefore. Otherwise I am coming to you soon, and will fight against them with the sword of my mouth.

17 "He who has an ear should listen to what the Spirit is saying to the churches. He who overcomes, I will give to him from the hidden manna, and I will also give him a white stone, and on the stone a new name is written, which no one knows except the one receiving it.

To the Church in Thyatira

18 "And to the angel of the church in Thyatira, write: These things says the Son of God, he who has his eyes like flames of fire and his feet like glowing bronze: 19 I know your works and love and faith and service, and your perseverance, how your last works are greater than your first.

20 But I have against you 21 that you tolerate that woman Jezebel, who calls herself a prophetess and teaches, and leads my servants astray, to commit sexual immorality and to eat things sacrificed to idols. 22 And I have given her time to repent, and she is not willing to repent of her sexual immorality. Behold, I am...
casting her onto a bed, along with the ones committing adultery with her, for an affliction of great magnitude, unless they repent of her works.  

²³And her children I will destroy in death; and all the churches will know that I am He who searches minds and hearts, and that I will pay to each of you according to your works.

²⁴And to the rest of you in Thyatira I say, as many as do not hold to these teachings—the ones who have not known 'the deep things of Satan,' as they say, I am not laying any further burden upon you.  

²⁵Except what things you have, hold on to them until I come.  

²⁶And he who overcomes and keeps my works to the end, I will give him authority over the nations, ²⁷and he will rule them with a rod of iron, shattering them to pieces like pots of clay, ²⁸even as I also have received from my Father, and I will give to him the morning star.

²⁹"He who has an ear should listen to what the Spirit is saying to the churches."

Chapter 3

To the Church in Sardis

¹"And to the angel of the church in Sardis, write: 'These things says He who has the seven spirits³⁰ of God and the seven stars: "I know your works, how you have the name that you are living, and you are dead. ²Be watchful, and strengthen the things that remain, which are about to die.³¹ For I have not found your works complete before my God.³² ³Remember therefore how you received and how you

²² ²²txt "her works," Ν Ρ vgWW,ST cop sa,ho eth arm4 Tyc Beat Andrew Haymo Areth RP NA27 {A} // "their works," A itar.t vg cl syrph,h arm Andrew Cypr Ambr Apr Prim TR // omit cop bo mes ps-Ambr.

²³ The Greek says nefroûs, kidneys. Different languages and cultures use varying body parts for designating the seat of desire and affection. This use of "kidneys" isn't any less reasonable than how we use the heart for some things. The heart of course is really just a muscle. The tribe I was raised with in Papua New Guinea used several body organs. They would say, "God cleansed my stomach, and came in to live in my liver." This use of the kidneys came from the Hebrew culture, and the King James Version and older English translations render it "reins." (When you look at a picture in a medical book of the tubes coming down from the kidneys to the bladder, it does look like reins on a horse.) And according to Diodorus, the kidneys and the heart were the only organs left in the body cavity by Egyptian embalmers. See also Jeremiah 11:20; 17:10; 20:12.

²⁴ The Textus Receptus is very faulty in this verse; it adds two instances of the Greek word καὶ, "and," which are not in the Greek manuscripts. Thus the KJV erroneously reads the extra "and"s.

²⁵ Jesus is saying that he will give to us who overcome, the same authority that he himself has been given according to Psalm 2:9. See also Psalm 149:4-9.

³⁰ ³⁰txt ἑπτὰ πνεύματα (seven spirits) Colinaeus Elzevir Scriv-1894-TR AT RP NA28 {\} // πνεύματα (spirits) Erasmus Aldus Stephens-1550-TR

³¹ ³¹txt {A} "which were/are about to die" Ν Ρ A C P itar.t vg syrph cop sa TR NA27 {\} // "otherwise you will die" cop bo arm1 // "which you were about to throw away" (syrph cop bo) RP. The readings in support of the "throw away" reading are very variable from each other. There are a large number of other variants in the late minuscules. The exact TR reading is not attested. But the TR reading is in agreement in essential meaning with the NA27. Hoskier declares that no ancient version shows awareness of any "throw" variant, but only of "die" variants. It should also be noted that there is no majority reading. This passage and its variants hark back to John 15, and the vine and the branches. See endnote of my longer edition for full apparatus.

³² ³²txt θεοῦ μου (my God) Ν Ρ A C P 046 052 922 1006 1161 1828 1841 2040 2050 2053 2329 rell. Grk. AT RP NA28 {I} // θεοῦ (God) 1352 2038 2060 2286 2302 2595 TR // lac 051 1918 2022 2030 2032 2062 2091 2256.
heard, and maintain that, and repent. Now then, if you are not watchful, I will come like a thief, and you will not know at what hour I will come upon you.

4“ But you do have a few names in Sardis who have not defiled their garments, and they will walk with me in white, because they are worthy. 5He who overcomes in this way shall be dressed in garments of white, and I will never wipe his name out of the book of life, and I will confess his name before my Father and before his angels. 6He who has an ear should listen to what the Spirit is saying to the churches.”

To the Church in Philadelphia

7”And to the angel of the church in Philadelphia, write: ‘These things says the Holy One, the True One, the one holding the key of David, who opens and no one closes, and closes and no one opens:5 I know your works, (behold, before you I have provided an open door, which no one is able to close) how you have little power, yet have kept my word, and have not denied my name.

9“Behold I will bring of the synagogue of Satan, of those claiming to be Jews and are not, but are lying; behold, I will make them such that they will come and fall down before your feet and know that I have loved you.

10“Because you have kept my word about endurance, I also will keep you from the hour of trial which is about to come upon the whole inhabited earth, to try those dwelling on the earth.

11“I am coming quickly. Hold fast to what you have, so that no one takes away your reward. 12He who overcomes, I will make him a pillar in the temple of my God, and he will never depart outside anymore, and I will write on him the name of my God and the name of the city of my God, the New Jerusalem, which is coming down out of heaven from my God, and also my new name.

13“ He who has an ear should listen to what the Spirit is saying to the churches.

To the Church in Laodicea

14”And to the angel of the church in Laodicea, write, ‘These things says the Amen, the faithful and true witness, the beginning of the creation of God: I know

---

33 3:4 Or “in brightness.” Compare Daniel 12:3; Mark 9:3; Matt. 28:3; Luke 9:29; I Timothy 6:16;
34 3:5 txt [A] "he who overcomes in this way" N* A C itar,T vg syrph,h copsa,bo arm eth Prim NA27 {B} "he who overcomes, this one" N2 P Andr TR RP.
35 3:7 txt "who opens and no one closes, and closes and no one opens" arm TR "who opens and no one closes; who closes and no one opens" syrph "who opens and no one will close, and who closes and no one opens" P NA27 "who opens and no one will close; who closes and no one opens" A "who opens and no one will close, and who closes and not one opens" C "who opens and no one will close; who closes and there is no one for the opening" 1778 2080 "who opens and no one will close, and who closes and there is no one for the opening" 1678 "who opens and no one will close except he who opens, and there is no one for the opening" RP "If he should shut there is not any who will be able to shut; if he should shut there is not any who will be able to open" copsa. The word I translated "for the opening" is ἀνοίξει, a noun; the dative singular form of ἀνοίξει. This word ἀνοίξει means "an opening" or, "the act of opening." It is also used in Ephesians 6:19, but here it would be strange and awkward (but cf. Sahidic).
36 3:8 txt "which" all other Gr. Mss. syr RP NA27 \{\} "and" 1611 1894 2028 2029 2033 2037 2046 [2049] 2052 2054 2083 2186 2814 TR \{lac 051 1918 2022 2030 2032 2062 2091 2256.}
your works, that you are neither hot nor cold.⁵³ I would rather you were either hot or cold. ¹⁶Thus, because you are lukewarm, and neither hot nor cold, I am about to spew you out of my mouth.

¹⁷"Because you say 'I am rich; I have acquired wealth and have need of nothing,' and do not know that you are wretched and pitiful and poor and blind and naked, ¹⁸I counsel you to purchase from me gold purified by fire so you will be rich, and white garments so you will be clothed and your shameful nakedness not exposed, and salve to anoint your eyes so you will see. ¹⁹All whom I love, I punish and discipline. Be zealous therefore, and repent.

²⁰"Behold, I stand at the door and knock. If anyone hears my voice and opens the door, I will come in to him and dine with him and he with me.²¹To him who overcomes, I will grant to sit with me on my throne, just as I also overcame and sat with my Father on his throne. ²²He who has an ear should listen to what the Spirit is saying to the churches.”

Chapter 4
The Throne in Heaven

¹After these things I looked, and behold, an open door in heaven, and a voice speaking with me, the voice like a trumpet I had heard at first; and it was saying, "Come up here, and I will show you what things must take place after this.”
²Immediately I was in the Spirit; and behold, there was situated in heaven a throne, and on the throne someone sitting. ³And the one sitting was like jasper stone and carnelian in appearance. And an aura encircles the throne, like emerald in appearance. ⁴And in a circle around the throne are twenty-four thrones, and on

---

₃⁷ 3:15 The Greek says "cold or hot." But that is not idiomatic in English. In English we always say "hot or cold."
₃₈ 3:20 This sounds like the same man who wrote the gospel of John. Compare John 14:3,20,23; 15:4
₃₉ 4:3a This should be "and the one sitting was like" or "the one sitting was like." The Greek says "cold or hot." But that is not idiomatic in English. In English we always say "hot or cold."
₄₀ 4:3b Greek, sárdion. Some also render this as Sardius. The English word carnelian is derived from the Latin root carn, from which we get carnal and carnivore and carne, and was named that because the stone was flesh-colored. The Oxford dictionary defines carnelian as a flesh-colored, deep red, or reddish-white variety of chalcedony.
₄₁ 4:3c This is from the Greek word ïris, which can mean rainbow or halo. Webster's second definition of aura is: "a luminous radiation: Nimbus." I didn't like rainbow, since the rainbow by definition includes the whole spectrum of colors, whereas this phenomenon is only green. Halo is possibly suitable; it's just that the English reader is accustomed to it being only something around the heads of holy people or saints in art. But halo is also used in astronomy.
those thrones,\(^{42}\) twenty-four elders\(^{43}\) dressed in white,\(^{44}\) and on their heads crowns of gold.\(^{5}\) And from the throne come flashes and sounds and thunderings.\(^{45}\) And there are seven flaming torches burning before the throne, which are the seven spirits of God,\(^{6}\) and in front of the throne is like a sea of glass, like crystal.

And in between the throne and the circle around the throne are four living beings,\(^{46}\) full of eyes, front and back.\(^{7}\) And the first being is like a lion, and the second being like an ox, and the third being has a human face, and the fourth being is like an eagle in flight.\(^{8}\) And the four beings, every one of them has six wings each, which are covered completely around with eyes, even inward. And they take no rest day or night, continually saying, "Holy, holy, holy\(^{47}\) is the Lord God Almighty, who was and who is and who is to come."\(^{9}\) And whenever the beings give glory and honor and thanks to the one sitting on the throne, to him who lives for ever and ever,\(^{10}\) the twenty-four elders will fall down before him who sits on the throne, and worship him who lives for ever and ever, and they will place their crowns before the throne, saying,\(^{11}\) "You are worthy, our Lord and our God, to receive glory and honor and power, for you created all things, and for your purpose they exist\(^{49}\) and were created."

**Chapter 5**

**Who is Worthy to Open the Scroll?**

1And I saw upon the right hand of the one sitting on the throne a scroll, written on, inside and back,\(^{50}\) sealed up with seven seals. 2And I saw a powerful angel,
heralding in a loud voice: "Who is worthy to open the scroll, and to break the seals of it?"

3 And no one was able, not in heaven nor on the earth nor under the earth, to open the scroll, or even to look at it. 4 And I was weeping greatly, that no one worthy was found to open the scroll, or even to look at it. 5 Then one of the elders is saying to me, "Do not weep. Look, the Lion of the tribe of Judah, the Root of David, he has overcome, so as to open the scroll and the seven seals of it."

6 And I saw in between the throne and the four living beings and the elders, a lamb, postured as though slain, having seven horns and seven eyes, which are the [seven] spirits of God sent forth into all the earth. 7 And he went and took the scroll from the right hand of the One sitting on the throne. 8 And when he had taken the scroll, the four living beings and the twenty-four elders fell down before the Lamb, each one holding a lyre and a golden bowl filled with incenses, which are the prayers of the saints,

9 and they began singing a new song, saying: "You are worthy to take the scroll, and to open the seals of it, because you were slain, and thereby purchased some

(conformed to Septuagint Ezekiel 2:10) // lac C. The UBS textual commentary says that after codices came to be used, the terminology for scrolls seemed strange, thus the later change to the Majority Text reading. Here is an example that may show how Codex A contains older readings in Revelation.

51 5:6a txt "seven spirits" Ψ vg cl syrh,h cop sa,bo arm Iren lat Hipp Cyp Maternus Tyc Gregory-Elvira Fulg Prim Beat TR RP [NA27] [C] // "spirits" A pvid Ἰταρ vg wv,harl eth Iren arm Apr Andrew bav // lac C.

52 5:6b Zechariah 4:10

53 5:8 The Greek word is "kithara," which with that era's pronunciation would sound to us as "gitarra," like the Spanish word for guitar. The Online Encyclopedia Britannica defines it as follows: "Large lyre of Classical antiquity, the principal stringed instrument of the Greeks and later of the Romans. It had a box-shaped resonating body from which extended two parallel arms connected by a crossbar to which 3–12 strings were attached. It was held vertically and plucked with a plectrum; the left hand was used to stop and damp the strings. It was played by singers of the Greek epics, as well as by later professional accompanists and soloists." The lyre was an intermediate transition step from the harp to the guitar and viol which have finger boards. The English word "harp" is no more accurate a rendering here than guitar, since a harp today is usually a 6 foot tall instrument mainly used with orchestras, whereas a guitar is a portable, personal instrument, more like here in Revelation than is a harp.

54 5:9 variants in part:
1.) purchased for God
2.) purchased for God us
3.) purchased us
4.) purchased us for God
5.) purchased us for God our
6.) missing/defective here

1.) txt A eth Lach Weiss WH Charles NA28 {A}
2.) Ψ cop bo arm Arth Treg Von Soden Vog Bov [Merk] TR RP
3.) vg harl arm Irenaeus lat Hipp Cyp Fulg Erasmus 1 2 3 Aldus Colinaeus
4.) Ἰταρ vg syrh,h cop bo arm Hipp; Cypr Maternus Aug Varim Fulg Prim Beat
5.) (cop) arm 3 see 5:10
6.) lac: Ψ 315 C P?. The TR reading in v. 10 of "us" and "we will reign" is supported by only a few late Greek manuscripts. According to the UBS Textual Commentary, the reading of Codex A and the Ethiopic best explains the origin of the others: copyists wanted to supply an object for the verb. But when they added the ἡμᾶς, "us," they created a conflict with v. 10 where it says "you have made αὐτούς - "them" into a kingdom and priests, and βασιλεύσουν "they" will reign. As the text stands in the/RP editions, it at first seems you have the 24 elders saying they themselves were purchased by His blood, but then in v. 10 they exclude themselves from the group that will
for God with your blood out of every tribe and language and people and nation!"

And you made them into a kingdom and priesthood for our God, and they will reign on the earth."

And I looked, and I heard the voices of many angels encircled around the throne, and of the living beings and of the elders, and the number of them was ten thousand times ten thousand and thousands upon thousands, saying with a very great voice, "Worthy is the Lamb that was slain, to receive power and riches and wisdom and honor and glory and honor and glory and blessing!"

And every creature that was in heaven, and on the earth, and under the earth, and in the sea, and all the things that were in them, I heard saying, "Blessing and honor, glory and power, be to Him who sits on the throne, and to the Lamb, for ever and ever!"

And the four beings were saying "Amen." And the elders fell down and worshiped.

Reign on the earth. But it is likely that the 24 elders will indeed be among those who reign on the earth, since they sit on 24 thrones and have golden crowns. Whereas, when you have the elders word it as in the NA27, they can be including themselves in the "some" who were purchased and will reign. However, Dr. Maurice A. Robinson says the solution probably lies in the fact that there are multiple groups who are singing this song, and they are taking turns singing different parts; i.e., the elders sing the "us" part, and the Four Living Beings sing the "them" part. (See endnote in my longer edition for Dr. Robinson’s exact words.) H. C. Hoskier explains the omission of ἡμᾶς in Codex A as follows: "the word was 'lost' in the transition from one column to the next." (You can view the pertinent page of Codex A for yourself at the Center for the Study of New Testament Manuscripts, find Codex A, Codex Alexandrinus, MS. nr. GA02, page image 129b.) But since Revelation says Christ himself will reign on the earth (11:15; 20:6), the idea that the 24 elders will not reign on the earth is preposterous. Their 24 thrones surround the throne of the Lamb, and they will reign with Him on the earth. The New Jerusalem will be on the earth. That city has 12 foundations, and 12 gates, with the names of the 12 apostles and 12 tribes respectively; thus a total of 24 elders.

5:10a txt "them" (ALL Greek mss but 792, 2436) RP NA27 \{\} "us" (792 but following "they reign") 2436 ἠκρότητας vg cop sa arm 1,3 Prim. Tyc. TR \{lac C P 051 1384 1854 homoioteleut. 2030 2062 2329. The cursive 296, 2049, 2066 do have “us” like the Textus Receptus, but that is because they are handwritten copies OF the Textus Receptus itself, so they don’t count as Greek witnesses to the Textus Receptus.

5:10b txt "they will reign" \(\) cop sa,bo syr ph arm 4 Hipp. Cyp. Fulg RP NA27 \{\} "they reign" A syr ph "we will reign" vg arm Prim. TR \{infinitive arm a. \} omit ps-Ambr \{lac C. Mss.\}

5:11a txt \{A\} "heard" A P ἠκρότητας vg cop bo eth Cass\(\frac{1}{2}\) TR NA27 \{\} "listened" \(\) syr ph,h cop sa Cass\(\frac{1}{2}\) Fulg RP \{lac C.\}

5:13d txt \{A\} omit \(\) Kop A P ἠκρότητας cop sa,bo Prim TR NA27 \{\} add "Amen." eth Tert Ps-Ambr RP \{lac C.\} This variant is related to the following footnote. It looks like the word Ἀμήν here was a later addition, and then when copyists or editors realized that v. 14, where it said the four living beings were saying Amen, that was redundant, since v. 13 already said, “every creature in heaven, etc.” said Amen, they then made the v. 14 modifications to the verb, and / or added the article, as, “to Ἀμήν.” See endnote with full collation of this variant in combination with the next one, in my edition of Revelation that includes the Greek text, http://bibletranslation.ws/trans/revwgrk.pdf

5:14a txt ζωαλέγονμεν \(\) A P TR AT NA28 \{\} ζωα λεγοντα \(\) άμην syr ph \(\) ζωα λεγον \(\) άμην cop sa,bo \(\) ζωα λεγον \(\) άμην BG RP \(\) ζωα λεγον \(\) άμην cop sa,bo \{lac C 051 2062. See endnote in http://bibletranslation.ws/trans/revwgrk.pdf with full collation of this variant in combination with the previous one.

5:14b txt omit (all Greek manuscripts except 2045) syr ph,h cop sa,bo arm eth Apr ps-Ambr Cass RP NA27 \{\} add ᾧντες εἰς τούς αἰώνας τῶν αἰώνων "the one living for ever and ever” 2045* vg Primasius Haymo TR \{lac C 051 1384 1704 2022 2030 2062 2078 2091. Note: Hoskier indacates that manuscripts 57 and 141 read with the TR. These are 16th cent. manuscripts now called Gregory MSS. 296 and 2049. These are not Greek manuscripts in the normal sense, because they
Chapter 6

The Seven Seals

1And I watched as the Lamb opened the first of the seven seals. And I heard one of the four living beings saying in a thunderous voice, "Come." 2And I looked, and behold, a white horse, and the one sitting on it holding a bow and arrow, and to him was given a crown, and he went out conquering and to conquer.

3And when the Lamb opened the second seal, I heard the voice of the second being saying, "Come." 4And another horse came, a red one, and the one sitting on it, to him the order was given to take peace away from the earth, that is, so that they slaughter one another. And to him was given a large sword.

5And when the third seal was opened, I heard the voice of the third being saying, "Come." And I looked, and behold, a black horse, and the one sitting on it holding a pair of scales in his hands. 6And I heard a voice as if in the midst of the four living beings, saying, "A quart of wheat for a day's wage, or three barley loaves for a day's wage. And don't you damage the oil or wine."

7And when the fourth seal was opened, I heard the voice of the fourth being saying, "Come." 8And I looked, and behold, a pale green horse, and the one who

are handwritten copies of printed editions. In other words, they do not bolster the Textus Receptus as sources for the Textus Receptus, because they ARE the Textus Receptus. See where Hoskier states this in Text Volume 2, p. 156, lines 26,27, where he says "Negl. 57 et 141 ex ed. typ. exscripti." (This means, "Disregard 57 and 141 since they are handwritten copies of printed editions.") So yes, only one Greek manuscript reads with the TR here. "Manuscript" means "hand written." If we are going to say that 57 and 151 are Greek manuscripts, then someone could fairly make 10,000 handwritten copies of the Nestle-Aland 27th edition New Testament, and then claim that the NA27 is the majority text.

61 6:1 txt [A] "watched as" Ν A C P syrh (copbo) arm (arab) ps-Ambr Beat TR NA27 {} // “saw that” vg RP // “and then the Lamb uncovered” eth // omit copNA32. Hoskier points out that everywhere else in this chapter, verses 3, 5, 7, 9 and 12, δε — “when / as,” is written.


64 6:6 txt ὡς φωνήν “as if a voice” Ν A C P vg SBL NA28 {} // φωνήν “a voice” syrh cop Prim Bea TR RP // lac p24 p115 051


66 6:7-8 txt [A] “Come.” And I looked, and behold,” p24vid A P vgww,st syrh cop (sa) bo arm Andr NA27 {B} // “Come.” I looked, and behold,” C // “Come and see.” And behold,” vg32 syrh (eth) Prim Beat RP // ”Come and see.” And I looked, and behold,” Ν itar TR. The UBS4 apparatus has a “vid” after Codex A, but the Münster online apparatus is more current, and it is certain of the reading. I have looked at the online image of Codex A, and I am certain of the reading.
is sitting on it, his name is Death, and Hades is trailing after him; and authority is given them over one fourth of the earth, to kill them with war, and famine, and death, and by the wild animals of the earth.

9And when the fifth seal was opened, I saw beneath the altar, the souls of those slain for the word of God and for the witness that they were bearing. 10And they cried out with a loud voice, saying, "Until when, O Master, holy and true, are you refraining from adjudicating and avenging our blood from those who dwell on the earth?"

11And they were given each a white robe, and it was prescribed for them that they would take rest a little while longer, until the number of their fellow-servants and brethren was also complete, those about to be killed even as they.

The Sixth Seal

12And I watched as he opened the sixth seal, and a mighty earthquake took place, and the sun became black like animal hair sack-cloth, and the full moon became like blood, 13and the stars of heaven fell to the earth, as a fig tree shaken by a strong wind casts its unripe figs, 14and the sky retreated like a scroll being rolled up, and every mountain and island was removed from its place.

15And the kings of the earth, and the great and the generals and the rich and the powerful, and everyone, slave and free, hid themselves in caverns, and among the rocks of the mountains, 16and they are saying to the mountains and to the rocks, "Fall on us, and hide us from the face of the One sitting on the throne, and from the wrath of the Lamb; 17for the great day of their wrath has come, and who will be able to stand?"
Chapter 7

The 144,000 Sealed

1After this I saw four angels standing at the four points of the earth, holding back the four winds of the earth, so that no wind would blow upon the earth, or upon the sea or upon any tree.

2And I saw another angel rising up from the east, holding the seal of the living God, and he cried out in a very great voice toward the four angels to whom the orders had been given to harm the earth and the sea, saying, "Do not harm the earth or the sea or the trees until we have sealed the servants of our God on their foreheads."

4And I heard the number of the ones sealed, 144,000, sealed from every tribe of the sons of Israel: 5from the tribe of Judah twelve thousand were sealed, from the tribe of Reuben twelve thousand, from the tribe of Gad twelve thousand, 6from the tribe of Asher twelve thousand, from the tribe of Naphtali twelve thousand, from the tribe of Manasseh 7 twelve thousand, 7from the tribe of Simeon twelve thousand, from the tribe of Levi twelve thousand, from the tribe of Issachar twelve thousand, 8from the tribe of Zebulun twelve thousand, from the tribe of Joseph twelve thousand, from the tribe of Benjamin twelve thousand were sealed.

The Multitude out of the Tribulation

9After these things I looked, and behold, a great multitude, which no one could count, from every nation and tribe and people and language, standing before the throne and before the Lamb, dressed in white robes, and palm branches in their hands; 10and they are shouting out with a loud voice, saying, "Salvation is with our God who sits on the throne, and with the Lamb!"

11And all the angels had stood in a circle around the throne and around the elders and the four living beings, and they fell on their faces before the throne and worshiped God, saying, "Amen. Blessing and glory and wisdom and thanks and honor and power and strength be to our God for ever and ever. Amen."

13And one of the elders responded saying to me, "These wearing the white robes, who are they, and where did they come from?"

14And I spoke to him, "My lord, you know."

And he said to me, "These are those coming out of the great tribulation, and they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb. 15Because of this they are before the throne of God, and they serve him day and night in his temple, and the One sitting on the throne will spread his tent over them. 16No longer will they hunger, neither will they thirst any more, nor will the sun attack

---

72 7:1 txt "after this" A C itar vg syrhmg arm NA27 \{\} // "and after this" N syrh Beatus RP // "and after these things" P [syrh\* (καὶ)I] TR.
73 7:6 Note that Joseph is represented here twice, as his own name in verse 8 and as his son Manasseh here in verse 6. Israel only had 12 sons, so if Joseph is here twice, that means that one of the other sons of Israel is missing. Dan is missing. See my endnote at the end of this document which explains this.
74 7:14 This is the first time John speaks. He has been spoken to many times before this, but he had not responded verbally until now.
them nor any scorching heat. ¹⁷For the Lamb that is in the midst of the throne will shepherd them, and he will lead them to the springs of the waters of life; and God will wipe away every tear from their eyes. ²⁵

Chapter 8

The 7th Seal: the Seven Trumpets

¹And when he opened the seventh seal, there was silence in heaven for about half an hour. ²And I saw the seven angels which stand before God, and seven trumpets were given to them. ³And another angel came and stood at the altar, holding a golden censer, and many incenses were given to him so that he might present the prayers of all the saints at the golden altar which is before the throne. ⁴And the smoke of the incenses went up before God from the hand of the angel mingled with the prayers of the saints. ⁵And the angel took the censer and filled it with the burning incense, and he hurled it to the earth; and there came rumblings and voices and peals of thunder, and earthquakes. ⁶And the seven angels who had the seven trumpets readied themselves to play.

⁷And the first one sounded his trumpet; and there came hail and fire mixed with blood, and it was rained on the earth. And one third of the earth was burned up, ⁷⁶ and one third of the trees were burned up, and all the green grass was burned up. ⁸And the second angel sounded his trumpet; and something like a huge mountain burning with fire ⁷⁷ was hurled into the sea. And one third of the sea was turned to blood, ⁹and one third of the creatures that have lives ⁷⁸ in the sea died, and one third of the ships were destroyed.

²⁵ 7:16-17 Isaiah 49:10, 13; Isaiah 25:8
²⁶ 8:7 txt καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς κατεκάη “and one third of the earth will be burned up” N A P +all other Greek mss. ἰτ hic syrph,h copsa,bo armPrim Beat Tyc1 AT BG RP SBL NA28 {/} ‖ omit 1854 2061 2814 TR ‖ lac C 051 88 1384 2022 2030 2050 2052 2062 2091. Will one third of the earth be burned up or not? This is a variant between Bible versions based on the Textus Receptus, and all others. The Textus Receptus and the King James Version omit the first of the three phrases below, which means, “and one third of the earth will be burned up.”

καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς κατεκάη
καὶ τὸ τρίτον τῶν δὲνδρων κατεκάη
καὶ πᾶς χόρτος χλωρὸς κατεκάη

This omission is a clear case of “homoioiteleton” that happened in the Greek copying process. That means, the lines end the same, so a copyist, having left off his work for a break, then resumed doing his work, and he remembers, “I resume, at the line ending with κατεκάη,” but he resumed with the wrong line ending with κατεκάη. Skipped one line by accident. Homoioteleton. Or, it could have been a case of "homoioarcton," that is, all three lines BEGIN the same, with καὶ, and the scribe having left off, resumed, thinking, "I resume with the line beginning with καὶ, but he picked the wrong line beginning with καὶ. Interestingly, the scribe of manuscript 620 wrote the phrase in question two times, which is another kind of result from parablepsis from homoioteleton.

²⁶ 8:8 txt "with fire" N A P itar.(h) vg syrph copsa,bo TR NA27 {/} ‖ omit syrph Tyc RP ‖ lac C.
²⁷ 8:9 Greek: τὰ ἕχοντα ψυχᾶς, literally, "a third of the creatures in the sea died, those possessing souls." Bauer begins his lexicon entry for this word ψυχή, "soul," by saying, "It is often impossible to draw hard and fast lines between the meanings of this many-sided word." It would certainly be silly to render this instance of the word as "lives," as follows: "one third of the creatures in the sea died, those having lives." It is very unlikely that any author would feel the need to make clear
10 And the third angel sounded his trumpet; and a huge star fell from heaven, burning like a lamp, and it fell on a third of the rivers, and on the sources of the waters. 11 And the name of the star means "Wormwood." And a third of the waters were turned into bitterness, and many of the people died from the waters because they were made bitter.

12 And the fourth angel sounded his trumpet; and a third of the sun was struck, and a third of the moon and a third of the stars, such that one third of their light was darkened and a third of the daylight would not be shined, and the same with the night.

13 And I looked, and I heard an eagle flying at zenith saying with a very loud voice, "Woe, woe, woe to those dwelling on the earth, because of the remaining sounds of the trumpet from the three angels about to sound!"

Chapter 9
The Fifth Trumpet

1 And the fifth angel sounded his trumpet; and I saw a fallen star, fallen out of heaven onto earth, and the key to the bottomless pit had been given to him. 2 And he opened the bottomless pit, and smoke ascended from the pit like smoke from a giant furnace. And the sun and the sky became dark from the smoke of the pit. 3 And from the smoke, locusts went out over the earth, and they were given a power like the power that the scorpions of Earth have.

4 And it was commanded them that they not harm the grass of the earth or anything green or any tree, but only humans who do not have the seal of God on that it was those creatures that had lives, that died. This seems to be a demonstrative phrase, specifying some particular subset of creatures. "Those that have breath" seems possible, as in conformance with the usage in Genesis. Compare LXX Genesis 1:30, those having the breath of life; and 2:7, where the man became a soul when he received the breath of life through his nostrils. Further, the LXX in Genesis 1:20-23 calls those sea creatures that breathe, such as whales and snakes, "souls." But then the question arises why the bloody sea would kill only air-breathers. The problematic phrase, τὰ ἔχοντα ψυχάς, with the nominative definite article, is commented on in the BDF grammar in § 136(1) as follows, "Revelation exhibits a quantity of striking solecisms which are based especially on inattention to agreement (a rough style), in contrast to the rest of the NT and to the other writings ascribed to John: (1) An appositional phrase (or circumstantial participle) is often found in the nominative instead of an oblique case (§ 137(3))." The only reasonable apposition or circumstance seems to be as worded above: "those that have lives in the sea."

8:12 The verb 'was darkened' is singular. I don't think it is saying that one third of 'them were darkened,' but rather one third of something singular 'was darkened,' and the meaning is that one third of their strength, one third of the collective light was darkened. What it is NOT saying is that one third of the number of them were totally dark. And probably not that one third of the duration of the day or night was dark. It is saying that the day and the night were each only two thirds as light as normal. See Isaiah 13:10; Ezekiel 32:7; Joel 3:15

8:13 "eagle" אֵשֶׁל נא יָאִית ני sryph קופסא לת ב理工大学 תכ רפה נא לאתנ C. "Had the Apocalyptic written angel, [the word] "another" would probably have taken the place of 'henos' (’an); cf. 7:2; 8:3." (H. B. Swete, The Apocalypse of St. John, ad loc.).

9:1 That is, a fallen angel. Angels are called stars also in Judges 5:20; Job 38:7; Isaiah 14:13; Daniel 8:10 / Rev. 12:4; Rev. 1:20. In this verse in Revelation, it is a "fallen star," which is another way to refer to a demon; one of the 1/3 of the angels that Satan took with him when he was expelled from heaven.

9:4 Compare ch. 6:6, "A quart of wheat for a day's wage, or three barley loaves for a day's wage. And don't you damage the oil or wine." An implication here about the green grass and trees, from
their foreheads. 5And orders were given them that they not kill them, but that they be tormented for five months. And their torment will be like the pain of a scorpion when it strikes a person. 6And during those days the people will seek death, and will not find it. Yes, they will long earnestly to die, and death will elude them.

7And the appearance of the locusts was like horses outfitted for war, and on their heads something like golden crowns, and their faces like human faces, 8and they had hair like the hair of women, and their teeth were like lions' teeth, 9and they had thoraxes like breastplates of iron, and the sound of their wings was like the sound of many chariot horses rushing to battle. 10And they have tails like scorpions, and stingers, and in their tails their power to do harm to humans for five months.

11They have as king over them the angel of the Abyss. His name in Hebrew is Abaddon, and in Greek he has the name Apollyōn.

12The first woe has passed. Behold, even after all this, 83 two woes still are coming. 84

13And the sixth angel sounded his trumpet. And I heard a voice from the horns 85 of the golden altar before God, 14saying to the sixth angel, the one holding the trumpet, "Release the four angels that are bound at the great river Euphrates."

the commandment to the locusts that they not damage anything green, could be that green things will be precious and rare in those days already, before all these plagues take place. On the other hand, locusts' natural inclination would be to eat such, and they are being commanded to do otherwise.

83 9:12 The Greek words I rendered "after all this" are "meta tauta." This phrase is usually found, in Revelation, at the beginning of a sentence, not the end as here. Therefore, there seems to be an emphasis put on this phrase by putting it last. And the word "behold" adds to the emphasis.

84 9:12b txt {D} ἔρχονται ἐτέ δύο “two woes still (more) are coming” N² P 0207 lat TR || “two woes are coming” it³⁷ vg Tyc Erasmus editions 1, 2, 3 Aldus Colinaeus || "two other woes are coming" cop³⁷ "a second woe is still coming." N² A RP NA27 \} "it is coming" P³⁷ (only this one word is definite) \} “a second woe is coming” it³⁷ (et ecce secundum vae... then lac.) cop³⁰ lac C. This variant is interesting because of the lack of grammatical agreement (concord) as pertains to number, in the majority of Greek manuscripts. That is, most manuscripts say, “TWO woe still IT IS coming.” The TR has grammatical concord: “TWO woes still ARE coming.” But what is most interesting is the concord of the Bohairic Coptic (3rd Century): “a SECOND woe IS coming.” The Buchanan Italic manuscript h (55) (5th century) has a hiatus for the verb, but it also says “the SECOND woe.” Yet the form δύο can still be taken to mean “second,” with the word οὐαί being singular. In Semitic languages there is an ambiguity between “two” and “second,” Cardinal and Ordinal. But in BDF §248(3), deBrunner says “Late Greek and Latin, however, concur in this ambiguity.” Thus this might be properly translated, “still a second woe is coming.” This variant is mentioned in BDF §136(5) as an example of the frequent solecisms to be found in Revelation. But, another possibility is a textual corruption. After all, 046* 1678 1778 2080 read "two woes are coming." Is it not possible that this is the original? Yet I can see the validity of the argument that this reading is an editorial correcting of a solecism. Thus my D rating. The word ἔτε "still / more" is a natural addition, and its addition is more easily explained than its omission.

85 9:13b txt {B} “horns” P³⁷ N² A 0207 it³⁷ vg ws st syr³ rh cop³⁰ ms eth Haymo Bed. ps-Ambr. || “four horns” P³⁰ vgs³ syr³ rh Andrew; Cyprian Tyc Prim Beaz TR RP [NA27] {C} || omit it all and read: “I heard a voice from the golden altar before God” - N² lac C. The combination of P³⁰ A 0207 and 052's descendants 1678 1778 2080 is weighty enough for me to omit τεσσάρων, especially when added to the internal considerations (below) which explain why copyists added it.

All the altars mentioned in the Mosaic temples, and in the Ezekiel 43:15 temple, have four horns, see Ex 27:2; 29:12; 30:10; 43:20; Lev. 4:7, 18, 25, 30, 34; 8:15; 9:9; 16:18; I Kings 1:50; 2:28; Psalm 118:27, Jer. 17:1; Zech. 1:18 (Amos 3:14 says "horns of the altar" without the number four). Moreover, the altar of incense was also golden, Exodus 39:38; 40:5, 26; Numbers 4:11; I Kings 7:48; 2 Chronicles 4:19.
And he released the four angels, held ready for that hour and day and month and year in order to kill one third of humanity. And the number of their mounted troops was 200,000,000. I heard the number of them.

And this is how I saw the horses in the vision, and those sitting on them: Having breastplates like fire, that is, dusky red and sulphur colored; and the heads of the horses like heads of lions, and from their mouths comes fire and smoke and sulphur. By these three plagues, of the fire and smoke and sulphur coming from their mouths, one third of humanity was killed. Now the power of the horses is in their mouths and in their tails; for their tails are like snakes, having heads, and with these they do injury.

And the rest of humanity, those who were not killed by these plagues, they did not repent, neither of the works of their hands, such that they worship demons and idols made of gold and silver and bronze and stone and wood, which can neither see nor hear nor walk, and neither did they repent of their murders, nor their sorceries, nor their sexual immorality, nor their thefts.

Chapter 10

The Prophet's Bitter Burden

And I saw another powerful angel coming down out of heaven, wrapped in a cloud, and a nimbus above his head, and his face like the sun, and his legs like

---

86:16 θυτηματικας μυριαδων Α Ρ κορσαμεθ eth Cypr Beat NA28 {/} / δυο μυριαδες μυριαδων Ψ47 κορυ TR / δυο μυριαδον μυριαδας Ν / μυριαδες μυριαδων ΨΚ (abt. 50 minuscules total) κορσαμεθ Tyc RP / lac Ψ115 C
87:20b θυτημαται (plural) Ψ85 Ψ115 Ν Α Ρ latt syrθ NA27 {\} / θυτημαι (singular) Ψ47 TR RP / omit eth syrθ. The omission, as in 792, the Ethiopic, and the Syriac Philoxeniana may actually be original.
88:21 θυτηματικων Ψ47 Ψ115 Ν C κορυ Andrewc Areth NA27 {\} / θυτηματικων Α Ρ Andrewbav / θυτηματικων syrθ,h κορσαμεθ arm Andrew,bav,c TR RP / "divination" arm4 / "potions of sorcery" κορυ / "adultery" κορσαμ / omit ουτε ον των φαρμακων αυτων ιτακ κορσαμεθ arm2 Cyp Tyc1 / lac Ψ85. This Greek word φαρμακων - pharmakon is used nowhere else in the New Testament. Its meaning in other literature ranges from poison, to magic potions and charms to medicines and drugs. The other Greek words in the N.T. derived from the same root usually pertain to sorcery and magic. Even in the case of the BYZ reading φαρμακειων, the primary meaning is use of drugs for any purpose. In much of the world today, there are still witch doctors and shamans, and they commonly in their craft employ drugs and the altered state caused by them. The UBS committee says they chose the reading φαρμακων "partly on the basis of external support, and partly because copyists would have been more likely to alter it to the more specific φαρμακων(ε)ων, which occurs in 18:23 and Gal. 5:20, than vice versa." Looking at this text with current events in view, I must conclude that this text refers both to narcotics and to pharmaceutical drugs. Witchcraft and paganism are a dominant religion on planet earth, and always have been. But drugs are also a big problem. The dynastical families that constitute the invisible One World Government made their wealth from trading both in narcotics and in pharmaceutical drugs, on both of which they earn a huge retail markup. They also control most of the world's insurance companies and currencies. Note how many of the mainstream pharmaceutical drugs are now the target of tort lawyers for all the damage that they do to us.
89:1a Or, halo, or aura. Halo is an astronomical term meaning any bright-colored circle surrounding another body, like the lunar rainbow. This is the Greek word Iris, which originally was the messenger going back and forth between the gods.
90:1b The Greek word here, ποις, is the word for feet, but in ancient Greek and in many languages the words for foot or for hand (χειρ) can mean the whole extremity or whole limb.
columns of fire, and holding in his hands a little scroll that was opened. And he placed his right foot upon the sea, and his left upon the land, and he cried out with a great voice, like a lion roaring. And when he had cried out, the seven thunders spoke with their sounds. 

And when the seven thunders had spoken, I was about to write, and I heard a voice from heaven saying, "Seal up what things the seven thunders have spoken, and do not write them."

And the angel which I had seen standing on the sea and on the land, he lifted his right hand to heaven, and swore by Him who lives for ever and ever, who gave birth to the heaven and the things in it, and to the earth and the things in it, and to the sea and the things in it, he swore that there shall be no more time, but that in the days of the blast of the seventh angel, whenever he is about to sound his trumpet, even then will be brought to completion the mystery of God, as he has announced it to his servants the prophets.

And the voice that I had heard from heaven, it spoke with me again, and said, "Go take the scroll that is opened in the hand of the angel who is standing on the sea and on the land."

And I went over to the angel, asking him to give me the little scroll. And he says to me, "Take it and eat it, and it will make your stomach bitter, though in your mouth it will be sweet like honey."

And I took the little scroll from the hand of the angel, and I ate it, and in my mouth it was sweet like honey. And after I had eaten it, my stomach was made bitter.

And they are saying to me, "You must again prophesy concerning many peoples and nations and languages and kings."

Chapter 11
The Two Witnesses

And a reed was given to me, like a measuring rod, as he was saying, "Get up, and measure the temple of God along with the altar and those worshiping in it.

That is especially true in Revelation, which displays much Aramaic influence. It is far more appropriate to speak of a leg being like a column or pillar than a foot being like a column or pillar.  

Or, "with their voices."

And swore by Him who lives for ever and ever, who gave birth to the heaven and the things in it, and to the earth and the things in it, and to the sea and the things in it, he swore that there shall be no more time, but that in the days of the blast of the seventh angel, whenever he is about to sound his trumpet, even then will be brought to completion the mystery of God, as he has announced it to his servants the prophets.

And the voice that I had heard from heaven, it spoke with me again, and said, "Go take the scroll that is opened in the hand of the angel who is standing on the sea and on the land."

And I went over to the angel, asking him to give me the little scroll. And he says to me, "Take it and eat it, and it will make your stomach bitter, though in your mouth it will be sweet like honey."

And I took the little scroll from the hand of the angel, and I ate it, and in my mouth it was sweet like honey. And after I had eaten it, my stomach was made bitter.

And they are saying to me, "You must again prophesy concerning many peoples and nations and languages and kings."
And the outer courtyard of the temple you shall exclude, and not measure it, for it has been given to the Gentiles, and they will trample on the holy city for forty-two months. And I will give authority to my two witnesses, and they will prophesy for 1,260 days clothed in sackcloth."

These are the two olive trees and the two lampstands which stand before the Lord of the earth. And if anyone wants to harm them, fire comes from their mouth and consumes their enemies. And if anyone would want to harm them, this is how he ought to be killed. These have the authority to shut up the sky so that no rain will fall during the days of their prophesying, and they have authority over the waters to turn them into blood, and to strike the earth with any kind of plague as often as they wish. And when they complete their witness, the beast coming up out of the bottomless pit will make war with them, and will conquer them and kill them.

And their corpses lie on the boulevard of the great city which is spiritually named Sodom and Egypt, where also their Lord was crucified. And from peoples and tribes and languages and nations they see their corpses for three and a half days. And they are not allowing their corpses to be placed in a grave. And those dwelling on the earth rejoice over them, and celebrate, and will send gifts to one another. For these two prophets had tormented those dwelling on the earth.

And after three and a half days, the breath of life from God went into them, eyes that have never closed. Their flames never went out; they are witnesses who have never slept in the grave, and great fear fell over those watching them. And when they complete their witness, the beast coming up out of the bottomless pit will make war with them, and will conquer them and kill them.

And their eyes that have never closed. Their flames never went out; they are witnesses who have never slept in the grave, and great fear fell over those watching them. And when they complete their witness, the beast coming up out of the bottomless pit will make war with them, and will conquer them and kill them.

And their corpses lie on the boulevard of the great city which is spiritually named Sodom and Egypt, where also their Lord was crucified. And from peoples and tribes and languages and nations they see their corpses for three and a half days. And they are not allowing their corpses to be placed in a grave. And those dwelling on the earth rejoice over them, and celebrate, and will send gifts to one another. For these two prophets had tormented those dwelling on the earth.

And after three and a half days, the breath of life from God went into them, and they stood up on their feet. And great fear fell over those watching them. And they heard a great voice from heaven saying to them, "Come up here." And they
went up into heaven in a cloud, and their enemies watched them. ¹³ And in that hour a great earthquake took place, and one tenth of the city collapsed, and 7,000 people were killed. And the survivors were terrified, and they gave glory to the God of heaven.

¹⁴ The second woe has passed. Behold, the third woe comes quickly.

The Last Trumpet

¹⁵ And the seventh angel sounded his trumpet; and there were great voices in heaven, saying, "The kingdom of the world has become the kingdom of our Lord, and of his Christ! And he shall reign for ever and ever!"

¹⁶ And the twenty-four elders, who sit on their thrones before God, fell on their faces and worshiped God, saying, "We thank you, Lord God Almighty, who is and who was, that you have taken that great power of yours and begun to reign.

¹⁷ And the nations have become angry, and your anger also has come, and the time for the dead to be judged, and reward to be given to your servants the prophets and to the saints and to those fearing your name, both small and great, and to destroy the ones destroying the earth."

¹⁸ And the temple of God in heaven opened, and the ark of his covenant was seen in his temple; and there came peals of thunder, and voices and rumblings and an earthquake, and large hailstones.

Chapter 12

The Woman, Her Seed, and the Dragon

¹ And a great sign was seen in heaven: a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars, and being with child, and crying out with contractions and anguish to deliver.

² And another sign was seen in heaven, and behold, a great red dragon, having seven heads and ten horns, and on his heads seven crowns,
one third of the stars from heaven; and it threw them to the earth. And the dragon took his stand in front of the woman who was about to deliver, so that he might devour the child whenever it was born.

And she bore a son, a male child, who was destined to shepherd all the nations with a rod of iron. And her child was snatched up to God and to his throne. And the woman fled to the desert, to where she has a place prepared there by God, so that there they might take care of her for 1,260 days.

And there was war in heaven, Michael and his angels must make war with the dragon. And the dragon made war, and his angels also, not strong enough, neither was their place found anymore in heaven. And the great dragon was thrown out, that ancient serpent, which is called the Devil and Satan, who deceives the whole world, he was thrown to the earth, and his angels thrown along with him.

And I heard a great voice in heaven, saying, "Now has come the salvation and power and kingdom of our God, and the authority of his Christ; for the accuser of our brethren has been thrown out, the one accusing them before our God day and night, and these have overcome him by the blood of the Lamb and by the word of their testimony, and they did not love their lives even unto death.

Rejoice over this, O heaven, and you who dwell therein! Woe to the earth and to the sea! For the devil has come down to you with great fury, because he knows that he has but little time."

And when the dragon saw that he was thrown to the earth, he went after the woman that bore the male child. And she was given the two wings of a great

---

12:3 Greek, diadems; whereas the Greek word for the crowns of 12:1 is stephanos. The diadem is of Persian origin, signifying royalty; and the stephanos originally had more the meaning of a prize or trophy or reward. It was originally a wreath, as well.

12:4 That is, one third of the angels. We know of only three archangels: the being who is now Satan, and Michael, and Gabriel. Therefore it is reasonable to conclude that each archangel ruled one third of the angels. When Satan was cast out of heaven, he took the one third of the angels with him. See for example 12:7, where it says "Michael and HIS angels." Jesus said in Luke 10:18, "I was watching as Satan fell from heaven like lightning."

12:5 Or also "who is soon to shepherd."

12:8 txt {D} ἰχοθαι (3rd sg aor ind "he was") ἰχοθαν (3rd pl aor ind "they were") ἰχοθαν προς αὐτον ἐσχασαν (3rd pl aor ind "they were strong enough") Γς C P it* vg syr* h cop* arm TR. Though the support for the plural is very impressive, I think the variations found in Ν, 046 and 1006 betray the secondary nature of the plural. Plus it may be an assimilation to the plural of αὐτῶν. That is, it seems likely that the singular "he" was changed to agree with the plural of "their place." Conversely it would be hard to explain why copyists would change the plural of "they were not strong enough" to the singular. Still, to have only one uncial in support of a reading makes it rate a D in certainty.

12:12b txt omit A C P all versions RP NA28 {}/ +τοῖς κατοικοῦσι TR. I think the accusative case of τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν "the earth and the sea" threw off some scribes.
eagle to fly to the desert to that place of hers where she gets taken care of for a
time, times, and half a time,²⁰ away from the face of the serpent.

¹⁵And the serpent poured water from his mouth like a river after the woman, to
cause her to be swept away by a flood, ¹⁶and the earth helped the woman, and the
earth opened its mouth and swallowed the flood that the dragon had poured from
his mouth.

¹⁷And the dragon was enraged over the woman, and went off to make war with
the rest of her seed, those keeping the commandments of God and bearing the
witness of Jesus. ¹⁸And he¹²¹ stood at the shore of the sea.

Chapter 13

The First Beast, out of the Sea

¹And I saw a beast coming up from the sea, with ten horns and seven heads, and
on its horns ten crowns, and on its heads a name¹²² that is blasphemy. ²And the
beast which I saw was like a leopard, and the feet of it like a bear’s, and his mouth
like the mouth of a lion. And the dragon gave his power to him, and his throne, and
great authority. ³And one of his heads was as good as slain¹²³ to death, and the

¹²⁰ The expression "a time, times, and half a time" no doubt means "for three and a half
years." We know this because that is essentially what the 1,260 days of Rev. 11:2, 3; 12:6 add up to.
²²¹ And compare Daniel 12:7.

¹²² txt "it/he stood" ὑπήρχεν ἦν και ἦν ἐν τῇ θάλασσῇ ἐστὶν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ ποιεῖν τὰς ὁμολογίας Ἰησοῦς
²²³ And one of his heads was as good as slain to death, and the

¹²³ txt omit ὑπήρχεν ἦν και ἦν ἐν τῇ θάλασσῇ ἐστὶν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ ποιεῖν τὰς ὁμολογίας Ἰησοῦς

¹²⁴ It is important to keep the word in the same form as when referring to the Lamb that was
slain, since this beast is a pseudo-christ.
fatal wound was healed. And the whole earth was filled with wonder and followed after the beast,⁵ and they worshiped the dragon because he had given authority to the beast, and they worshiped the beast, saying, "Who is like the beast, and who is able to wage war with him?"

⁵And there was given to him a mouth speaking big things and blasphemies, and authority was given to him to act for forty-two months. ⁶And he opened his mouth in blasphemies toward God, to blaspheme his name and his tabernacle, those tabernacling in heaven. ⁷And it was given to him to make war with the saints and to conquer them, and authority was given to him over every tribe and people and language and nation. ⁸And they worship him, all those dwelling on the earth, every one whose name is not written in the book of life of the Lamb that was slain from the foundation of the world.

If anyone has an ear, hear. If anyone is to be taken captive, into captivity he is going. If anyone is to be killed with the sword, with the sword he will be killed. Here is the endurance and faith of the saints.¹³⁴

¹²³ ¹³:3c In the BDF grammar in § 196, DeBrunner says that this phrase "the whole earth was astonished after the beast" is a "pregnant construction" meaning what I have in the text above. In other words, the Greek phrase does not contain any words meaning "and followed" but that meaning is contained in the phrase nevertheless.

¹²⁶ ¹³:4 txt ὅτι "because, that" Ψ⁴⁷ Ν A C P NA27 {\} || δὲς "who, that" TR || τὸ "who, that" RP || lac Ψ¹¹⁵.

¹²⁷ ¹³:5 txt "to act" Ψ⁴⁷ Α C P TR NA27 {\} || "to make war" RP || "to do what he wants" Ν.

¹²⁸ ¹³:6 txt "those tabernacling in heaven" Ν⁴⁷* A C Β mss syrph,h (Irenarm) RP NA27 {Β} || "and those tabernacling in heaven" Ρ² mss Ἰταρ vg copsa,bo ethmss Irenlat Andr Beat TR || "in heaven" Ψ⁶* eth Prim. God's people, along with the Son, ARE the tabernacle. See Eph 2:20-22; 1 Peter 2:5; Rev. 21:14 etc.

¹²⁹ ¹³:7 Daniel 7:21,25; 12:7

¹³⁰ ¹³:7b txt "and it was given to him to make war with the saints and to conquer them" Ν (ιταρ vg syrph,h) copbo eth Beat TR RP NA27 {Α} || "and authority was given to him to make war with the saints and to conquer them" armmss (Quod) Prim || omit (homoioarcton?) Ψ⁴⁷ Α C P copsa armmss Irenlat Andr.

¹³¹ ¹³:7c txt "and people" Ν A C P RP NA27 {\} || omit Ψ⁴⁷ copbo TR || lac Ψ¹¹⁵.

¹³² ¹³:10a txt "into captivity, into captivity he is going" Α vgww,st Ps-Ambr NA27 {Β} || "into captivity is going, into captivity he goes" P || "leads into captivity, into captivity he is going" lat(ar) vgcl syrph,h Irenlat; Beat || "into captivity, into captivity he is going" Ψ⁴⁷ Ν C copbo arm Irenarm Tyc Andr || "has captivity, he is going" RP || "takes captives, into captivity he is going" (cop⁴⁷) (Primasius) TR. These are the major variants, but there are many, many more, when you count the versions and Fathers. The RP reading of "if anyone has [the lot or destiny of] captivity, he must go," seems to be a clarification of the first clause of the Codex A reading. And it could be argued that the additional phrase "into captivity" he must go, in the second clause, was a clarification on the part of Codex A as well. And then the "HAS part of the RP reading, "has captivity" was then interpreted by the TR copyists as meaning, "if anyone has captives," rather than if anyone has that fate. Happily, the, the, RP, NA27 and UBS4 readings are the same in meaning. The TR reading has no Greek manuscript support as it is worded in the Greek, but agrees in meaning with the manuscripts listed with it, and even those three do not agree.

¹³³ ¹³:10b txt ἀποκτεναθήσεται, ἀυτῶν (aor inf pass) "is to be killed, he" Α NA27 {Β} || ἀποκτενεῖ "will kill" Pacian Beatus || ἀποκτενεῖ syrph || ἀποκτενεῖ ἀυτῶν copsa,bo || ἀποκτενεῖ δεὶ ἡμῶν C P || ἀποκτενεῖ, δεὶ ἡμῶν (fut ind act) lat(ar) vg (copsa,bo) Irenlat Andr; Prim TR RP || ἀποκτενεῖ, δεὶ ἡμῶν (pres ind act) "kills, he must himself" Ν Irenarm || Si quis eum gladio occidet in gladio occidetur "If anyone will have killed, he will be killed with the sword." Beat || Si quis gladio occidet oportet eum in gladio occidi "If anyone will have killed with the sword, with the sword he himself should be killed." Iren || Et qui gladio occidet oportet eum eum gladio occidi "And in what manner someone kills with the sword he himself should be killed with the sword." vg ps-Ambr || "And because he has
The Second Beast, out of the Earth

11 And I saw another beast, coming up from the earth, and it had two horns like a lamb, and it spoke as the dragon. 12 And all the authority of the first beast it exercises before him. And he causes the earth and those dwelling in it to worship the first beast, whose mortal wound had been healed. 13 And he performs great signs, such that he even causes fire to come down from heaven to earth before the people. 14 And he deceives those dwelling on the earth by means of the signs which were given him to do before the beast, telling those dwelling on the earth to make an image to the beast which has the wound of the sword and yet has lived. 15 And it was given to him to give breath to the image of the beast, such that the image of the beast can even talk, and also to cause anyone who does not worship the image of the beast to be put to death. 16 And he causes all, the small and the great, and the rich and the poor, and the free and the slave, to provide themselves a mark on their right hand or on

killed with the sword, he should die by the sword.” eth “However he will kill, they will kill him with the sword.” copsa “if someone has killed with the sword, he should be killed with the sword.” syrh arm4 “If anyone has killed with the sword, he should be killed with the sword.” syrph. It is a principle of Textual Criticism that when there is a large set of variations on a reading, it is suspect. Such is the case here with the present indicative active reading. The UBS Textual Commentary says: "Among the dozen variant readings, the least unsatisfactory appears to be ἀποκτάνθηναι, αὐτὸν, ["is to be killed, he,"] supported by Codex Alexandrinus. As in the first two lines of the verse, the third and fourth lines teach (as does also Jr 15:2, on which the saying rests) the duty of endurance and the fulfillment of the will of God. Perhaps under the influence of such sayings as Mt 26:52 (πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαραν ἐν μαχαίρῃ ἀπολούνται), copyists modified in various ways the difficult Greek construction (which, as Charles points out, seems to be a literal rendering of a distinctively Hebrew idiom, "if anyone is to be slain with the sword, he is to be slain with the sword") and introduced the idea of retribution (persecutors will be requited in strict accord with the lex talionis)." See also Jeremiah 15:2.

13:10c For the “endurance of the saints,” see also 14:11,12, and Daniel 11:33- And they that are wise among the people shall instruct many; yet they shall fall by the sword and by flame, by captivity and by spoil, many days.

13:14a txt {A} omit p\[115]vid N A C P syrph TR NA27 {\} "my people" RP. The Majority Text seems to say, “And he deceives those my people dwelling on the land.” It is not as far out as it might at first seem, when you consider Daniel 11:33,34. I have a more complete collation of this variant in an endnote. Though it is not as far out as it might at first seem, when you consider Daniel 11:34. I have a complete collation of this variant in an endnote at the end of the revwgrk.pdf edition..

13:14c txt {A} "of the sword and yet has lived" N A C P (copbo but run on into next verse) TR NA27 {\} "and came to life! - from the sword" RP.

13:16a The Greek word is ποιῆο, which Bauer in 1 1 b 0 says here means "make to, cause someone to, bring it about that." With hina and a subjunctive verb in place of the infinitive. So in this case what people are caused to do would be to didōmi, in the 3rd person plural subjunctive, "they give," So therefore we have this phrase, "He causes everyone to give to them a mark." Everyone will be giving a mark to whom? To themselves. Yes, that is the primary meaning of the pronoun 'autos' here. Many translations have rendered didōmi as "receive." Tyndale did it, though there were a few manuscripts that had the Greek word for receive here. But "receive" is not lexically supported as a possible meaning of didōmi. Again, it is fashionable to render 3rd person plural actives as passives; see for example Mark 4:21, erchetai, "exist"; Luke 12:20, apaitouin "they are demanding"; Rev. 10:11, legousin, "they are saying"; Rev. 11:1, legōn, "as he is saying"; Rev. 12:6, trephōsin, "they might take care," and other examples. I am saying that I rendered all these as actives, and they work fine that way. So there is no reason compelling enough to break the rules of grammar. The only reason I can come up with for this trend, is that it
is their idea of an “impersonal” verb. Yes, a general “they” is impersonal, but that is still not a reason to make an active verb passive. It is perfectly colloquial and grammatical to say “they call him Jesus,” etc. The only justification for making an active verb passive that I know of in the grammars, is the Aramaic 3rd person plural impersonal; see next footnote. But that is a rare and questionable occurrence, and the burden of proof is on the one asserting that it is happening.

The TR has the verb “give” in 3rd person singular, δῶσῃ, and subjunctive aorist. The TR reading reflects an attempt I think to conform the clause to the standard Greek configuration for an “impersonal” verb, where there is no subject as a giver, and the verb is turned passive. Thus, “they might be given.” This is a fact that the Greek grammars say that an “impersonal” verb in Greek grammar is in the 3rd person SINGULAR. I conclude that this is a deliberate change in the Greek text to correct grammar.

The TR reading is a small minority reading, in later manuscripts, and probably not the authorial text. Could it be conforming it to the Latin of Irenaeus and Victorinus? Or is it influenced by the late Syriac?

The majority reading, of the verb as 3rd person plural, and the object being αὐτοῖς, is unusual Greek, and there are really only two options as to how to make it intelligible as it is.

Option 1, the word αὐτοῖς is a contraction of ἑαυτοῖς, and means “they give themselves.” This is the way the scribe of ms. 1828 saw it, which reads δῶσιν ἑαυτοῖς, and this is certainly a real possibility. The ambiguity of αὐτοῖς with αὑτοῖς (ἑαυτοῖς) is a common textual variant in Revelation that I have seen. Remember, the uncial and papyri did not have breathing marks. So, αὐτοῖς, even with the smooth breathing mark, can easily and rightly be understood as reflexive, and mean “themselves.” So the scribe of ms. 1828 was either correcting grammar, or merely understanding αὐτοῖς as a contraction of ἑαυτοῖς. And it is possible that his exemplar had the long form ἑαυτοῖς.

Option 2, is what M. Black, in An Aramaic Approach to the Gospels and Acts, pp. 126-128, would call an Aramaism, and be a “third person plural impersonal” and the meaning be similar to what the Philoxenian and Harklean Syriac read, “they be given” or “they receive.” The TR reading with its 3rd singular verb would not qualify as the Aramaic impersonal remember.

An Aramaism is an unusual and rare occurrence, and I think the burden of proof that it is occurring, is on the one saying it is. That said, I have come to believe that Revelation does show an Aramaic mind in its author. For example, though even ancient Greek the words for foot πούς and hand χείρ originally meant the whole limb, not just the foot and hand, this is most definitely always true in Hebrew and Aramaic. The author of Revelation uses πούς, “foot” to mean the whole limb, where he says the feet of the angel were like “columns” of fire. Legs are like columns, and feet are not. Therefore similarly, we must conclude that in Revelation 13:16, with χείρ the author means anywhere on the entire upper right limb, not just the hand.

In The Morphology of Koine Greek As Used in the Apocalypse of St. John: A Study, G. Mussies states, “The 3rd person singular is the category which is used when the verb is impersonal,” p. 232. Regarding 3rd person plurals as passives in Revelation, Steven Thomson in his book, The Apocalypse and Semitic Syntax, Cambridge, he says on p. 21 that there are two instances: in 2:24 and 8:2. He says the ὡς λέγουσιν in 2:24 means “what is called” the deep things of Satan. (I disagree with this. I
their forehead,\textsuperscript{17} and makes it\textsuperscript{141} so that no one is able to buy or sell without having the mark—\textsuperscript{142} the name of the beast or the number of his name. \textsuperscript{18}Here is wisdom: he who has the understanding should calculate the number of the beast, for it is the number of a human being; and his\textsuperscript{143} number is 666.\textsuperscript{144}

translate it as follows: ‘the deep things of Satan,’ as they say.’ In 8:2 the Greek text says εἴδε θησαυρὸν αὐτοὺς which is already passive. His example is from a Coptic text! Thomson does not mention this situation in 13:16. But I say, there were many, many opportunities for the proposed Aramaism to show up in Revelation, and it did not; so why must this here be such an example? I say this is not such, and I am saying here that the subject of this verb is the recipients, because autois in Revelation very often means “themselves,” even without the rough breathing mark. At any rate, if the beast “causes all to receive a mark,” the recipients are still getting it for themselves, unless the beast or his agent captures each individual, ties them down, and forces the mark onto them. But if that were the case, would God be able to hold them responsible for it? I don’t believe so. So I am saying that you will have to get it for yourself, and then God can hold you responsible for doing it.

\textsuperscript{139} 13:16\textsuperscript{d} \textit{txt} \{A\} χάραγμα “mark” \textit{ph,h} A C P \textit{itv} vg syrp,h arm Iren Hipp Prim TR NA27 \{\} // χαράγματα “marks” \textit{ph,h} cop\textit{sa} Beat RP // lac \textit{ph,h}. This Greek word translated “mark,” χάραγμα - χάραγμα, means a poke into the flesh. (Perhaps like this: \url{http://www.wsj.com/articles/when-information-storage-gets-under-your-skin-1474251062} ) It also had the meaning of an etching, branding, carving, engraving or stamp. Slaves had a poke in the flesh of their ear to show ownership. So here also, the mark of the beast will show one’s voluntary allegiance to the beast and submission to the ownership of the beast. I get the impression from translating this passage that this mark will be self-arranged; that is, people will be told to do it, but nevertheless they ultimately do it voluntarily. They themselves are responsible for making sure they have it, if they want to buy or sell. In other words, it need not be mandatory by law, but life will be extremely hard without it. How could a government give the mark to 20 billion people by force in the remotest jungle? On the other hand, economic incentives have historically worked very well, without the need for something being mandatory by law. Most people serve Mammon anyway, so it will be a no-brainer for most people to get the mark. It will be a blessing on the other hand, for God’s people, in that those who are serving Mammon will repent of that, and truly be content to live with the mark. After all, it is not mandatory, and one will not be able to buy or sell without it. How could a government give the mark to 20 billion people by force in the remotest jungle?

\textsuperscript{140} 13:16\textsuperscript{d} The Greek word is χείρ, and meant the entire limb/arm, including the hand all the way up to the shoulder, as so also the word for foot can mean the whole leg; compare Revelation 10:1, where the Greek word is πόδες (feet, sg. πόδι) but can and does mean there, the entire leg or limb. This is true also in many of the languages where I was raised – the word for hand or foot can mean the entire extremity. Thus here, this mark could be anywhere from the hand on up.

\textsuperscript{141} 13:17\textsuperscript{b} This "hina" is still connected to the poiō̆ of 13:16a. The initial "and" in this verse is absent from some manuscripts, because, I now quote A Textual Commentary on the Greek New Testament edited by Bruce Metzger, with text in square brackets supplied by me: "The absence of καὶ [initial "and"] in \textit{C} about 25 minuscules (including 1611) syrp,h cop\textit{sa,bo} al appears to be a secondary modification arising from misunderstanding the relationship between verses 16 and 17. When the ἵνα μὴ ["so that not"] at the beginning of v. 17] clause was taken to be dependent upon δῶσιν ["they might give"], καὶ was naturally regarded as superfluous, whereas the clause is no doubt to be taken as dependent upon ποῦ ["he or it causes"; the Greek text says ἵνα δῶσιν] of v. 16] and therefore coordinate with the ἵνα δῶσιν ["such that they might give"] clause. The text [that includes "and" at the beggining of v. 17] is supported by \textit{itv} Κ\textit{a} P 046 051 1006 1854 2344 \textit{itv} vg arm eth al/\textit{al}."

\textsuperscript{142} 13:17\textsuperscript{c} \{C\} \textit{txt} "the mark— the name of the beast or the number of his name" A P RP NA27 \{\} // "the mark of the beast or his name or the number of his name" Κ \textit{vgms} cop // "the mark or the beast or the number or the name of his name" \textit{ph,h} vg\textit{c} Beat\textit{TR} // "the mark of the beast" C \textit{vgww} syr eth Prim Iren-lat Ps-Ambr // lac \textit{ph,h}. The Harklean Syriac talks about the mark "of his tusks"!

\textsuperscript{143} 13:18\textsuperscript{a} Or, "its number"
Chapter 14

The Lamb and the 144,000

1And I looked, and behold, the Lamb is standing on Mount Zion, and with him the 144,000 who have his name and the name of his father written on their foreheads. 2And I heard a voice from heaven like the sound of many waters and like the sound of loud thunder. The sound which I heard was also like lyre players playing their lyres. 3And they sing a new song before the throne and before the four living beings and the elders. And no one is able to learn the song except the 144,000, the ones purchased from the earth. 4These are men who have not been defiled with women, for they are virgins. These are the ones following the Lamb wherever he goes. They were purchased from humanity as a firstfruits to God.

\[13:18b\] txt {A} "666" φοινικὴ Α P vg syrh,h cop<sup>sa,bo</sup> arm eth Iren Hipp Andr; Vict-Pett Greg-Elvira Prim Beat TR RP NA27 {A} // "646" ἱταρ // "616" φοινικὴ C vg<sup>ms</sup> ms<sup>acc</sup> to Irenaeus; Caesarius Tyc2 arm<sup>4</sup>. Here is a [link] to the image of Papyrus 115: [http://www.bibletranslation.ws/gfx/p115.jpg](http://www.bibletranslation.ws/gfx/p115.jpg) The Greek letters are H Xič. The "Η" letter is a whole Greek word that can mean "or." It can also be the feminine definite article. David Parker writes (in his NTS article): "There is too much space in the papyrus for what one would expect from other witnesses, suggesting that something extra has been written by mistake." He considers the "line written over letter" Eta as a correction sign. The UBS Textual Commentary on the Greek New Testament states on p. 49 that Irenaeus "says that 666 is found 'in all good and ancient copies,' and is 'attested by those who had themselves seen John face to face.' ...When Greek letters are used as numerals the difference between 666 and 616 is merely a change from ι ν to ι (666 = χξς and 616 = χς). Perhaps the change was intentional, seeing that the Greek form Neron Caesar written in Hebrew characters (ךננ) is equivalent to 666, whereas the Latin form Nero Caesar (ךננ) is equivalent to 616." In addition, Peter M. Head, in Some Recently Published NT Papyri from Oxyrhynchus: An Overview and Preliminary Assessment, Published in Tyndale Bulletin 51 (2000), pp. 1-16, points out that others have noticed that "two possible transliterations of 'beast' into Hebrew could produce either 616 or 666. That is, όνομα (genitive) as in Rev. 13:18 is יַרְנִי; while όνομα (nominaive) is יַרְנִי. The mathematics is: י + 50, ν + 6, ה + 40. For a full discussion see R. Bauckham, 'Nero and the Beast' in The Climax of the Covenant: Studies on the Book of Revelation (Edinburgh: T. & T. Clark, 1997), pp. 384-452, also D. Aune, Revelation 6-16 (Waco, Texas: Word, 1998), pp. 722, 769-73." There is a marginal note in MS 1854: "λατεῖνος." This reflects one of the early gematrial theories, held by, among others, Irenaeus, that 666 stood for the Roman Empire. (This is what λατεῖνος means, the Roman Empire.) Here is the math: λ = 30, α = 1, τ = 300, ε = 5, ι = 10, ν = 50, ο = 70, ς = 200, which add up to 666. Irenaeus favored Τεῖταν (Titus) as the most likely gematrical equivalent for 666, because it had six letters, and he favored λατεῖνος second most. If the final ν is removed from Τεῖταν, you get the number 616. Another, current, theory is that John originally wrote just the 3 letters χς, which looks very much like these 3 Greek letters, will be the mark of the beast, and that the beast will be the Mahdi, or Islam's Messiah:

https://www.google.com/search?q=mark%20of%20the%20beast%20666%20arabic%20letters&biw=1366&bih=570&tbm=isch&sa=1&ved=0ahUKEwjxvKjDqZvTAhUXQjQKHUndQtwQ2-cCkAs&usg=1j5vGj7dZEr9w&biw=1366&bih=570&tbm=isch&sa=1&ved=0ahUKEwjxvKjDqZvTAhUXQjQKHUndQtwQ2-cCkAs&usg=1j5vGj7dZEr9w

\[14:4\] txt omit ἵλις Α C P syrh,h cop Meth TR RP NA27 {l} // τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ν* // "the name of his father" P TR.

\[14:4\] txt omit ἵλις Α C P syrh,h cop Meth TR RP NA28 {l} // ύπο ἰπου "through Jesus" syrh** RP
and to the Lamb, ²and in their mouths no falsehood has been found. ¹⁴⁷ They ¹⁴⁸ are blameless. ¹⁴⁹

The Three Angels

⁶And I saw another ¹⁵⁰ angel flying at zenith, having an eternal gospel to herald above ¹⁵¹ those dwelling on the earth, even over every nation and tribe and language and people, ⁷saying in a loud voice, "Fear God ¹⁵² and give him glory; for the hour of his judgment has come; and worship him who created the heaven and the earth and the sea and the sources of waters."

⁸And another angel, a second one, ¹⁵³ followed, saying, "Fallen! Fallen ¹⁵⁴ is Babylon the great, ¹⁵⁵ which ¹⁵⁶ had given all the nations to drink of the wine of the wrath of her whoredom."

⁹And another angel, a third one, followed those, saying with a loud voice, "If anyone worships the beast and his image, and takes the mark of his name, ¹⁵⁷ mark on his forehead or on his hand, ¹⁰he shall himself also drink of the wine of the wrath of God, mixed undiluted in the cup of his anger, ¹⁵⁸ and he shall be tormented with fire and sulfur before the holy angels and before the Lamb. ¹¹And the smoke of their torture goes up for ever and ever, and they have no relief day or night, those who worship the beast and the image of him, and anyone who takes the mark of his name."

¹²Here is the endurance of the saints, ¹⁵⁸ those keeping the commandments of God and the faith of Jesus. ¹³And I heard a voice from heaven saying, ¹⁵⁹ "Write, 'Blessed are the dead, those dying in the Lord from no blameless.’"
"Yes," says the Spirit, "in that they shall rest from their labors, with their works, you see following right with them."

The Angels Harvest the Earth

14 And I looked, and behold, a white cloud, and someone like a son of man sitting on the cloud, having a crown of gold on his head, and a sharp sickle in his hand.  
15 And another angel came, from the temple, calling out in a loud voice toward the one sitting on the cloud, "Send out your sickle and reap, for the hour to reap has come, since the harvest has become dry."

16 And the one sitting on the cloud launched his sickle over the earth, and the earth was harvested.

17 And another angel came from the temple that is in heaven, he also holding a sharp sickle.

18 And another angel came from the altar, who had authority over the fire, and he called out in a loud voice to the one holding the sharp sickle, saying, "Send out your sharp sickle, and collect the clusters of the vine of the earth, for its grapes have peaked." 19 And the angel launched his sickle onto the earth, and gathered the vine of the earth, and he cast it into the great winepress of God's wrath.

14:13 The Greek word "hina" here is exegetical in that it explains how specifically the dead in Christ from now on are blessed. The blessing is two-fold, they shall rest, and two, their works are with immediate appearance and effectiveness, since it won't be long until the end of the age (and the judgment with reward) from the time they die. Perhaps this is why DE replaced GAR in some manuscripts, see the other footnotes on this verse.

14:15a η ωρα "the hour" ¹¹⁵ A C P (vg) syrph. copᵃ (arm) Andr; Aug Specul Prim Beat ps-Ambr TR NA27 {A} || "the hour" RP // "the hour" ℵ* copᵇ (arm) (eth) Varim.

14:15b η ωρα του "the hour of" ¹¹⁵ A C P (vg) syrph. copᵇ RP SBL NA28 {A} || ουρα "the hour" ℵ* // η ωρα του "the hour of" ℵ it copᵃ Prim Beat // σοι η ωρα του "for you the hour of" TR // o "the" ℵ* // o καιρος "the time" arm1,2,3

14:15c Grain is ready to harvest when it is dry and the seed is no longer green.
winepress outside the city was trampled, and the blood went out from the winepress as deep as the bridles of the horses for a distance of 1,600 stadia.

Chapter 15

The Seven Bowls Full of Wrath

1 And I saw another sign in heaven, great and awesome: seven angels having the seven last plagues, for with them is completed the wrath of God. 2 And I saw like a sea of glass mixed with fire, and the ones overcoming of the beast and of his image and of the number of his name were standing on the glassy sea, holding lyres of God. 3 And they are singing the song of Moses the servant of God, and the song of the Lamb, as follows,

"Great and marvelous are your deeds, O Lord God Almighty. Just and true are your ways, O king of the nations. 4 Who shall not fear, O Lord, and glorify your name? Because you alone are pure.

For all the nations will come, and will worship before you,
because your righteous judgments
have been revealed."

5And after these things I looked, and173 the temple of the tabernacle of testimony was opened in heaven, 6and out of the temple came the seven angels who had174 the seven plagues, dressed in clean175 bright linen176 and gird around the chest with golden sashes. 7And one of the four living beings handed to the seven angels seven bowls made of gold, which were becoming full of the wrath of God, who lives for ever and ever. 8And the temple was filled with smoke, from the glory of God and from his power, and no one is able to go into the temple until the seven plagues of the seven angels are carried out.

Chapter 16

1And I heard a great voice from the temple saying to the seven angels, "Go and pour out the seven bowls of the wrath of God onto the earth."

2And the first one went and poured out his bowl onto the earth. And there came a nasty and painful ulcer on the people who had the mark of the beast and on those worshiping his image.

15:5 txt omit: all extant Grk. mss syr copsa arm rell. Tyc2 RP SBL NA28 \{\} \+ "behold" vgms3 ith cobsb arm4 Cass Beat Tyc3 TR

15:6a txt om εχοντες A C RP SBL DP [\] [oi εχοντες ] NA28 \{\} \+ εχοντες Π P TR \+ lac \+ Π115

15:6b txt omit: Π P sympathetic ery arm1,4 TR \+ "and bright" και λαμπρον itb \+ lac Π115

15:6c txt {c} Λινον "linen" TR RP NA28 \{\} \+ Λινον P vgcl syrh,h copsb arm Tyc Prim Andr Aret \+ "linen" \+ "stone" (Ez 28:13) A C itc,dem,div,haf vg-ww, Rheims, Amiatinus, Fuld ps-Ambr Andr Oec \+ neither copsa eth Cass \+ lac Π115. Hoskier also cites for λινον, "at non in exemplaribus ad imitandum 91, 617, 1934 etc." (I converted the Ms numbers to Gregory.) The family of minuscules 104, 336, 459, 620, 1918, are diglots, Greek and Latin, and their Latin text reads lapide, "stone." The Greek witnesses reading Λινον "linen" (only a small fraction of them cited here) do not agree as to its accent and spelling. They show a very wide variety thereof. Several minuscules show knowledge of the λινον reading in their scholia (242, 250, 743, 2070, 2075, 2077, and by inference versus "txt"- 2051, 2064, 2067). Hoskier points out Ezekiel 28:13-14, where that cherub is described to be dressed in stone. So perhaps A and C harmonized to Ezekiel. There are several instances of Apocalypse manuscripts harmonizing to Daniel or to Ezekiel. Ezekiel chapter 28: "13 You were in Eden, the garden of God; every precious stone was your covering, the sardius, the topaz, and the diamond, the beryl, the onyx, and the jasper, the sapphire, the emerald, and the carbuncle, and gold: the workmanship of your tabrets and of your pipes was in you; in the day that you were created they were prepared. 14 You were the anointed cherub that covers..." Oecumenius appears completely unaware of the "linen" variant, and knows only "stone", and comments at length about these angels' clean bright stone dress. He says angels were dressed in linen, or stone of various value, depending on their power and rank. See Arethas' and Andrew's scholi on 2070 and 250. They state that angels' native condition of ceremonial purity was to be dressed in a clean stone linen. Elsewhere Arethas says of the stone, that it was "golden, transparent stone." Some points to consider: 1. The wide variety of spelling and punctuation of the Λινον variant makes it suspect. 2. The reading λιθον is certainly the more difficult reading, more likely to prompt revision, as the 046 stream is famous for. 3. Perhaps the reading "clean bright linen" is a harmonization to the gospels' description of angels on earth, and to the description of the armies of heaven elsewhere in Revelation, like 19:14. Or perhaps to 19:8, where the βρυσιον λαμπρον καθαρον represents the righteous acts of the saints. Interesting that in both other instances of Revelation of bright clean linen, it is not the word λινον but βρυσιον. See the endnote in my longer version of Revelation, for the Greek text of Oecumenius' commentary.
And the second angel poured out his bowl onto the sea. And it became blood like of the dead, and every living soul died, the ones in the sea.

And the third angel poured out his bowl onto the rivers and the sources of the waters. And they became blood.

And I heard the angel of the waters saying, "You are righteous, you who are and who was, O holy one, that you have judged these things, for they poured out the blood of saints and prophets, and you have given them blood to drink. They deserve it."

And I heard the altar saying, "Agreed, Lord God Almighty, your punishments are true and just."

And the fourth angel poured out his bowl on the sun. And it was given to the sun to scorch the people by fire. And the people were burned a very bad burn, and they cursed the name of God, the one having authority over these plagues, yet they did not repent to give him glory.

And the fifth angel poured out his bowl on the throne of the beast. And his kingdom became covered in darkness. And they were biting their tongues in pain, and they cursed the God of heaven, because of their pains and because of their ulcers, yet they did not repent of their works.

And the sixth angel poured out his bowl on the great river Euphrates. And it caused its water to dry up, so that a route was prepared for the kings from the east. And I saw coming from the mouth of the dragon, and from the mouth of the beast, and from the mouth of the false prophet, three unclean spirits, like frogs; for they are spirits of demons performing miracles, which are going out to the kings of the whole world, to gather them together for the war of the great day of God Almighty. (Behold, I am coming like a thief. Blessed are those keeping vigilant and guarding their garments, so they are not walking around naked and
people seeing their private parts.) 16 And He gathered them together at the place called in Hebrew Harmagedôn. 17 And the seventh angel poured out his bowl onto the air. And there came from the temple a loud voice by authority of the throne, saying, "It is done!" 18 And

---

16:16b *txt Harmagedôn Ν A syrh eth arm1 (Karmagedon) Beat Er. 1-4 Col. RP NA27 \{\} / (H)armagedôn Ρ2 / Harmageddôn Er. 5 Prim TR / Magedôn vgms ssyrph, hmg (acc. NA27) copbo ms / Magdô syrp(h) (acc. Hosk.) / Mageddôn TyC.2 / lac C P. There is difference between NA27 apparatus versus Hoskier, regarding the reading of the Philoxenian Syriac. There are other spellings in the early versions, such as Hermagedon. The word Harmagedôn is probably to be understood like the reading of minuscule 1862, (H)ar Magedôn, from the Hebrew meaning Mountain of Megiddo, a frequent battleground throughout the ages because of a strategic pass, and the plain below it. The triumvirate 82, 627, 920 unites here against all uncials - a sign of a definitely wrong reading. See the endnote in my *longer version* of Revelation, for a larger list of variants for this name, from more manuscripts.

16:17a *txt {A} "seventh" A syrh cop sa eth1/2 RP NA27 \{\} / "seventh angel" Ρ2 vg syrp(h) cop bo Beat Prim TyC3 TR / "when" Ν* / lac C P.

16:17d *txt {A} "temple" Ψavr A 0163vid itar vg syrph, h cop sa, bo ms (eth) Prim Beat ps-Ambr NA27 {A} / "temple of God" Ν / "heaven" Andrew / "temple of heaven" TR RP / lac C P. This is a passage in Revelation that really separates the good manuscripts from the inferior. The ones reading the word "temple" alone here are the best manuscripts of the Apocalypse of John. (See next footnote.) The uncial C is also good in Revelation, but it has a hiatus here.

16:17e Regarding the phrase "And a loud voice came out of the temple from the throne," this source given for the loud voice, is rather perplexing at first. It would seem to be indicating a new and previously unknown throne existing in the temple, that is, the "temple of the tabernacle of testimony" in 15:5 which sets the context for this passage. Perhaps it was for this reason that many manuscripts add the explanatory phrase "of heaven," that is, designating a different temple, heaven itself being the temple, thus: "the temple of heaven." That would be something along the lines of 13:6 where it says "And he opened his mouth in blasphemies toward God, to blaspheme his name and his tabernacle, those tabernacling in heaven." In that passage heaven itself is called a tabernacle. So with the added words, this perplexing problem is then solved, designating heaven itself as being the temple, (though here the Greek word "naos" is used but in 13:6 it is "skenee"), and that way the throne in the temple is not a new, previously unmentioned one. Yet, this present temple in this passage is first introduced in 15:5, "the temple of the tabernacle of testimony," and keys the start of this whole context of the seven bowls. So in 15:6 and onward, we now see other voices and angels coming out of this temple besides the present one. And since this particular temple is opened for the first time in 15:5, it cannot be referring to heaven, as the Majority Text seems to say. So perhaps there is an unusual meaning of the preposition apô here, such as "by authority of" the throne. According to Bauer, it is an expression known in Classical Greek to use the preposition apô to indicate the originator or authorizer of the action. John does use that expression in John 5:19, 30; 7:17; 7:28; 8:28, 42; 10:18; 11:51; 14:10; 15:4; 16:13; 18:34. Thus: a loud voice came out of the temple, on behalf of the throne. It is interesting to see that up to this point, John has been totally consistent in using the preposition ek in every case when a voice is coming from somewhere, see 9:13; 10:4; 10:8; 11:12; 14:2; 14:13; 16:1. And this applies in all editions of the Greek New Testament. But starting here and then in 19:5, there are textual variants between ek and apô. The Majority Text in the later instances says apô instead of ek. We would expect the two to be confused at a later date, since according to Blass, BDF §209, apô has absorbed ek in modern Greek. Whereas he says in §209(1) that in a locative sense the two were still distinguished for the most part in New Testament times. Now moving further in Revelation, again in 18:4 ek is used for a voice from heaven, and in 19:5 where the voice is from the throne, apô is used. That would be quite a pattern up to that point, but then 21:3 would seem to ruin it - the NA27 text has a voice coming from the throne, using ek. There are two other instances in Revelation of the two prepositions ek and apô occurring together in one phrase, and they are both referring to the city called the New Jerusalem, coming down out of heaven from God, 3:12 and 21:2.
there were lightnings and sounds and thunderings.\(^{189}\) And a powerful earthquake occurred, such as has not happened since humankind existed on the earth, so great an earthquake it was. \(^{19}\) And the great city was split into three, and the cities of the Gentiles collapsed. And Babylon the Great, it was remembered in the presence of God to give her the cup of the wine of the fury of God's wrath. \(^{20}\) And every island vanished away, and no mountains were found. \(^{21}\) And huge hailstones, about 100 pounds in weight, came down on the people out of heaven; and the people cursed God because of the plague of hail. For severe is the blow of it, extremely.

**Chapter 17**

*The Mysterious Prostitute*

\(^{1}\) Then one of the seven angels who had the seven bowls came and spoke with me, saying, "Come, I will show you the judgment of the great prostitute who sits on many waters, \(^{2}\) with whom the kings of the earth have fornicated. And those dwelling on the earth have become intoxicated from the wine of her fornication."

\(^{3}\) And he carried me away in the Spirit to a wilderness. And I saw a woman sitting on a scarlet beast that had seven heads and ten horns, which was full of blasphemous names. \(^{4}\) And the woman was dressed in purple and scarlet, and covered with gold and precious stones and pearls, holding a golden cup in her hand, full of abominations and the uncleanness of her\(^{190}\) prostitution. \(^{5}\) And on her forehead a title was written:

\begin{center}
A Mystery
Babylon the Great,
the mother of prostitutes
and of the abominations of the earth.
\end{center}

\(^{6}\) And I saw the woman drunk from the blood of the saints and\(^{191}\) from the blood of Jesus' witnesses. And I was astonished when I saw her, with a great astonishment.

\(^{7}\) And the angel said to me, "Why are you astonished? I will declare to you the mystery of the woman, and of the beast carrying her which has the seven heads and

---

\(^{189}\) **16:18** txt {A} "lightnings and sounds/voices and thunderings" A 0163 vg cop\(^{sa2/3}\) arm\(^{2,3}\) ps- Ambr Tyc.3 Prim. NA27 {\(\)} \| "lightning and the sound of thunder" eth \| "lightnings and thunderings" syr\(^{ph}\) cop\(^{sa2/3}\) arm4 beat \| "lightnings and thunderings and sounds/voices" \(\Phi\) syr\(^{ph}\) RP \| "sounds/voices and thunderings and lightnings" TR \| "thunderings and lightnings and sounds/voices" \(\aleph\) cop\(^{bopb}\) \| "thunderings and sounds/voices and lightnings" cop\(^{bopb}\) \| "thunderings and sounds/voices and thunderings" \(\aleph^{*}\) \| "sounds/voices and thunderings" Cass. \| lac C P.

\(^{190}\) **17:4b** txt {A} "her prostitution" A itar, c, dem, div, haf vg syr\(^{ph}\) (arm) eth Andr; Beat TR RP NA27 {B} \| "the earth's prostitution" Hipp; (Cypr) (Quodvult) (Prim) \| (conflation of the previous two) \(\aleph\) syr\(^{ph}\) with * (cop\(^{sa,bo}\)) \| lac C. The next verse, v. 5, ends with της γης της "the earth's." Perhaps some copyist left off his task near the end of v. 4, came back to resume copying, and his eye picked up where he thought he left off, but he was at the end of v. 5 instead. The Sahidic Coptic reads "of her sexual immorality with those of the earth," and the Bohairic Coptic reads "...with all the earth." Hoskier does not account for the uncial P here, but usually when 046 82 627 920 side against other uncials, P is opposed to 046 as well.

\(^{191}\) **17:6** txt και εκ του αιματος "and from the blood of" \(\aleph\) A \(\pi\) syr\(^{ph}\) cop\(^{sa,bo}\) TR SBL NA28 {\(\)} \| εκ του αιματος "from the blood of" \(\aleph\) RP \| lac C
ten horns.  The beast which you saw, was, and now is not, and in the future is to rise again from the Abyss, and then is going to destruction. And those dwelling on the earth will be amazed when they see the beast, anyone whose name has not been written in the book of life since the foundation of the world, for it was, and is not, and will be.

9"Consider this, O mind having wisdom: the seven heads are seven mountains, where the woman sits on them. They are also seven kings. Five have fallen, one is, the other has not yet appeared, and when he appears, he must continue a little while. And the beast which was and is not, he also is an eighth king, and from the seven he is, and to destruction he is going.

12"And the ten horns which you saw, they are ten kings who have not yet received kingship; they only receive authority as kings for one hour with the beast. These have one purpose, and they give their power and authority to the beast. These

---

192 17:8a The phrase "in the future is to" is from the Greek word méllō, which often means, but does not always mean "about to." Often in the New Testament it means "is destined to," which is part of the meaning here. And often it makes a simple future infinitive, by being used with an infinitive following, as is the case here. Bauer says this phrase, a combination of méllō followed by a present infinitive, replaced the future infinitive verb of Classical Greek. See also BDF §338(3), which says the same thing, but see BDF §356 about the "imminence" meaning of the pariphrasis of méllō followed by a present infinitive.

193 17:8b txt "he is going" A syrph copsa, (bo) eth Irenat Hipp Andr; Prim Erasmus-all Ald Col NA27 {B} // "he must go," or, "he is destined to go" K P itar vg syrph arm Hippms; Quodvult Beat TR RP // lac C. The UBS textual commentary: "Orthographically ὅταν [he is going] differs very little from ὅταν ἔπειτα [he must go], for in Greek manuscripts final v is often represented merely by a horizontal stroke over the preceding letter. In the context the present indicative is the more difficult reading, which copyists would have been prone to alter to the infinitive after μελλόντα." See also 17:11.

194 17:8c I supplied in italics the time sequence words required in good English. I was hesitant to put them in italics, because though no perfectly equivalent word for them is in the Greek, yet their meaning is there, ala Hebrew, where a string of events is connected with "and," with time sequential order meant to be understood in the most likely possible way.

195 17:8e txt "and will be present" A P Hipp? RP NA27 {} // "and again will be present" (though has an itacism variant spelling) K* // "and is present" K syrph // "though is present" TR // "and thus far he will be about to come" Beatus // "and he is about to come" Primasius // "and he is coming near" arm 3 // "and he will be near/ will come near" arm 4 // "and he has fallen" copbo // "and he will be" copsa // "and (yet) to approach" syrph. // omit eth vg Ps-Ambr // lac C. (Note: I give a complete breakdown of all variants for this passage, in my other document that uses the Greek text in the footnotes. It cannot be done without the Greek punctuation etc. Significant is that 43 or 44 minuscules run verse 8 on with v. 9, making the "here" that begins our verse 9 part of the previous clause, that is: "and will be present here.") H. C. Hoskier says there is only one Greek ms that reads as the TR, ms 141 (now known as 2049), which he says is merely a copy of the TR (probably of Erasmus' 3rd or 4th edition). Thus, the TR has no Greek manuscript support for this reading, and no versional or Patristic support either. And on page 1:615, Hoskier says, "This MS 187 with 57 and 141 must not be accorded any weight whatsoever. They are brought into the record because of their very connection with the printed text." Hoskier further states this plainly in Text Volume 2, p. 156, lines 26,27, where he says "...57 et 141 ex ed. typ. exscripti." This means 57 and 141 are "copied from printed edition.

196 17:13c The Greek word is gnōmē, which means what you have in mind, what you intend, what your purpose is. But it is not necessarily talking here about what the kings have in mind, (or what a one-world government has in mind) but what Satan and the beast have in mind, which providentially is also what God has in mind. Ultimately, these kings serve the purpose of God, the king of the ages. For from Him, and through Him, and to Him are all things. To God be the glory, for ever. Amen. Others think this means "these have one mind," in other words, they are in agreement with each other.
will make war with the Lamb, and the Lamb will overcome them, because he is lord of lords, and king of kings, and those with him are the called, and elect, and faithful."

And he says to me, "The waters which you saw, where the prostitute sits, they are peoples and populaces, and ethnic groups and languages. And the ten horns which you saw, and the beast, these will hate the prostitute, and they will lay her waste, and bare, and eat her flesh, and burn her up with fire. For God has given it into their hearts, to carry out that purpose of His, even to perform one single purpose, and that is to give their kingdoms to the beast, until the words of God are accomplished. And the woman which you saw is that great city that has rule over the kings of the earth."

Chapter 18
Fallen Is Babylon the Great

After these things I saw another angel coming down out of heaven, having great authority, and the earth was lit up from his glory. He cried out in a powerful voice, saying, "Fallen! Fallen is Babylon the Great, and has become the dwelling place of demons and the haunt of every unclean spirit and the haunt of every unclean bird, and the haunt of every unclean and detestable beast, because every nation has drunk of the wine of the wrath of her prostitution, and the kings of the earth have fornicated with her, and the merchants of the earth by virtue of her luxury have become rich."
4 And I heard another voice from heaven saying, "Get out, O my people, out of her, so that you not be parties to her sins, and not receive of her plagues. 5 For her sins are piled all the way up to heaven, and God has remembered her crimes. 6 Deal back to her even as she dealt out, and pay to her double, as befits her deeds. In the cup in which she had mixed, mix her a double. 7 As much as she glorified herself and experienced luxury, that much suffering and mourning deal to her. For she says in her heart, 'I sit as a queen, and no widow am I, and mourning I will never see.' 8 Because of this, her blows will come in a single day, death and mourning and famine, and she will be consumed by fire. For able is the Lord God who sentenced her." 9 And the kings of the earth when they see the smoke of her burning, shall weep and beat their breasts over her, they who had fornicated and experienced luxury with her, standing a long distance away, for the horror of her torment, saying, "Alas, alas, great city! Babylon, strong city! For in a single hour your doom has come!" 10 And the merchants of the earth weep and mourn over her, because no one buys their cargo anymore, cargo of gold, silver, precious stones and pearls, and of linen, silk, purple and scarlet cloth, and every aromatic wood, and every item of linen, silk, purple and scarlet cloth, and every aromatic wood, as befits her. 11 And the rich man, "Son, recall that in your lifetime, you received your good things, while Lazarus likewise received his bad; so now here, he is comforted, and you are suffering." And Luke 6:24, 25: "But woe to you who are rich, because you have received your share of comfort. Woe to you who are well fed now, for you will go hungry. Woe to you who are laughing now, for you will mourn and weep." 204

205 18:5 txt ἐκολλήθησαν (piled up) ἡ A C P lat cop syr arab Cypr Prim Hipp. Scrivener-1894-TR TG AT BG RP NA28 // ἐκολλήθησαν (followed) Erasmus-1516-TR Stephens-1550-TR Beza-1598-TR Elzevir-1624-TR Scrivener-1887-TR. The reading of the TR is so clearly an error, that the KJV and the NKJV did not follow it. Only Young's Literal Translation followed it. Scrivener's 1894 edition may be considered a "corrected Textus Receptus." The only manuscripts reading as the TR are 296 2049, but once again, the MSS 296 and 2049 do not count, as they are hand-written copies of printed TR editions, after the fact.

206 18:6a txt omit Ν Α C P συρφ, h cop sa, bo Hipp RP SBL NA28 \(\) // omit απεδωκεν μιν και διπλωσατε αυτη Cypr Prim // απουν "to you" vg cl Beat TR // +ημιν "to us" arm-a

207 18:7 The word ἀρραία here means to see in the sense of to experience something. The whole verse emphasizes experience of the senses, and sensuality in general. Earlier in the verse, the word στρενησια means to "live luxuriously, sensually," which again is the idea of enjoying one's senses and experiencing good feeling things. So now she is condemned to experience bad things, since she earlier had experienced only good things, compare Luke 16:25, where Abraham said to the rich man, "Son, recall that in your lifetime, you received your good things, while Lazarus likewise received his bad; so now here, he is comforted, and you are suffering." And Luke 6:24, 25: "But woe to you who are rich, because you have received your share of comfort. Woe to you who are well fed now, for you will go hungry. Woe to you who are laughing now, for you will mourn and weep."

208 18:8 txt \{A\} (punctiliar participle) N* Α C P syrph, h cop bo arm3, 4 Hipp Cypr Prim 15/5 RP NA27 \(\) // (continuous participle) N* cop sa, TR // judicabit (future) vg cl Auct Beat Prim 15/5 Apr

209 18:10a All the nominative definite articles must be used for vocatives here, because the quotation ends with the second person pronoun, sou.

210 18:10b Or possibly, "How has your doom come in one hour." See footnote on 18:17.

211 18:11a txt κλαυσουσιν...πενθουσιν (pres) Ν Α C F P TR SBL NA28 \(\) // κλαυσουσιν...πενθουσουν (fut) it vg syrph cop sa, bo Hipp RP // κλαυσουσιν only syrph

212 18:12b The Greek says "thuonic wood." There was a "thuon tree" that grew in north Africa. The most important property of this wood is that it was wood was burnt in offerings in ceremonies. Furniture made out of its wood was in popular demand. Its resin was valued not only for ceremonial incense, but may have been medicinally used, as an anti-biotic, anti-fungal and anti-wart. Some say this was the citron tree, also grown in north Africa, and valued for its resin and durable wood. They claim that for the Jewish feast of Booths, there developed a custom, based on...
ivory, and every article of expensive wood, copper, iron, and marble, cinnamon and cardamom, and incenses, myrrh and frankincense, and wine, olive oil, finest flour, and wheat, and cattle, sheep and horses, and carriages, and the bodies and souls of human beings.

14 And your fruit, what your soul had lusted for, has left you; yes, all the luxuries and the splendor, have vanished from you, and never shall men find them again.

15 Those merchants who became rich from her will stand afar off for the horror of her torment, weeping and mourning, saying, "Alas, Alas, great city dressed in fine linen and purple and scarlet, and gilded in gold and precious stone and pearl!"

17 That this kind of wealth has been ruined in one hour!"

the command in Leviticus 23:40 to "take the fruit of the goodliest tree" the custom to use the cedar cone in the ceremonies. But then that the custom changed to using citron fruit, with the Greek name for cedar, κεδρον - kedron, held over and applied to the citron. And that the Greek word for cedar, κέδρον, was latinized into citron. I don't know how valid that is, since there was a specific Greek word for citron, κίτρον. And this word was said by Pamphilus to be a word borrowed from Latin. The citron tree does have aromatic resin that was valued. This passage in Revelation does not mention how thunonic wood was used, but it reminds me of the Greek word for offering, θυμός. I am not convinced that the thuon tree was the same as the citron tree. On the other hand, the Latin name thuja plicata, a kind of cedar with overlapping scale-like leaves, is said to be borrowed from the Greek word thun. There is a tree in North America called thuja plicata, also known as red cedar. Obviously, this could hardly be the tree meant here in Revelation. But what all these trees have in common is aromatic properties - resins and hydrocarbons, that could be used for offerings as a pleasing aroma.

213 18:13c txt {A} "and cardamom" Κ*A C P syrℏ copsa eth am fu Hipp. NA27 {\} \ omit Ν\ vgcl Prim TR RP \ lac 052.

214 18:14a The Greek word can metaphorically mean "summertime/harvest happiness."

215 18:14b txt οου της επιθυμιας της ψυχης "your fruit, what your soul had lusted for" Κ*A C P vg⁰ SBL NA27 {\} \ omit Ν\ της η επιθυμια της ψυχης σου "your fruit, what your soul had lusted for" syrℏ \ οου της επιθυμιας της ψυχης αυτων "your fruit, what their souls had lusted for" copsa/ \ της επιθυμιας της ψυχης σου "the fruit you soul had lusted for" it vgcl syrℏ TR RP \ της επιθυμιας της ψυχης "the fruit, the lust of the soul" or, "your fruit, what your soul had lusted for" copbo \ της επιθυμιας της ψυχης αυτων "the fruit their souls had lusted for" copsa/²

216 18:14c txt {A} "shall they find" (3rd pl fut ind act) Κ*A C P vg syrph,h copsa,bo NA27 {A} \ omit Ν\ "shall you find" (2nd sg 2aor subj act) Hipp. Beat. RP \ "shall you find" (2nd sg fut) Prim Beat \ "shall you find" (2nd sg 1aor subj act) TR. There is a great variety to the above readings as to the sequence of the surrounding words. The Majority Text readings I take it are the bystanders saying it to Babylon, whereas the UBS text is the prophet saying it. To me, the Maj. readings make no sense: Since Babylon is destroyed forever, she won't find anything of any sort again, so it need not be said that she will not find her luxuries and splendor again. It is humankind who will not find them, at least where she was. Humankind and the planet are much better off without her luxuries. It is luxurious living that destroys the planet. The original reading, the third person plural, seemed to many copyists to need a subject, so many supplied various subjects (where I added "men"), such as "the merchants," or, "the souls of those who are left," or, "the fee" et al.

217 18:16b txt "pearl" Κ*A C P 0229 syrℏ copsa,bo na27 (arthrous) eth arm4 Prim NA27 {A} \ omit Ν\ "μαργαρίταις pearls" lat syrph copboss TR RP.

218 18:17a In Hebraistic Greek this word "hoti" like here can mean "how." There is a similar exclamation in 2 Samuel 1:19, 25, 27 about Saul and Jonathan, "How have the mighty fallen." (In the LXX that passage is II Kings 1:19, where those translators used the Greek word pōs.) David was not really asking how it happened, but was expressing consternation, as here in Revelation. There are three instances of this expression with hoti, in 18:10, 17, 19, and I varied the English word for the sake both of poetic variety and of illustration of the Hebraistic Greek possibilities.
And every pilot and everyone sailing toward the place, and mariners and such as work the sea, stood afar off, and cried out, watching the smoke of her fire, saying, "What city is like the great city?" And they threw dust above their heads and cried out weeping and mourning, saying, "Alas, Alas, great city, through whom all those owning ships on the sea became rich from her Priceyness. How has she been laid waste in one hour?"

Rejoice over her, O heaven, and you saints and apostles and prophets! For God has adjudicated your redress from her. And a powerful angel lifted up a stone, like a giant millstone, and threw it into the sea, saying, "With such violence will that great city Babylon be thrown down, and never more be found."

And the sound of guitarists and musicians and flutists and trumpeters will never more be heard in you, nor will any craftsman of any skill be found in you anymore, nor the sound of a factory be heard in you anymore, and the light of a lamp will not shine in you anymore, and the sound of bridegroom and bride will not be heard in you anymore. For your traders were the lords of the earth, in that by your sorceries all nations were deceived. And in her was found the blood of prophets and of saints, indeed of all the slain upon the earth.

---

219 18:17b txt {A} "everyone sailing toward the place" N A C 0229 itar vgww,st arm RP NA27 {B} // "everyone sailing on the high sea" vgcl copbo Caes Prim // "those who sail from a distance" Ps-Ambr // "everyone sailing in ships" P (Hipp) Andr; Beat // "everyone sailing near the place in ships" (syrth) // "everyone associated with ships" Hipp Er Ald Col TR. There is a use of the word τόπος in connection with boats and sailing also in Acts 27:2.

220 18:19 This Greek word timiotētos actually was sometimes used as a title of respectful address to a rich person. "Your Priceyness," or, "Your Preciousness." In this passage, the logic is that the traders and merchants would miss her because of her high prices, for where would you rather take your wares, to where they are accustomed to high prices, or to where they have low prices? You could accurately render the word here as "high prices." But this brings up another illustration of how the rich oppress the poor. Many a poor person has had his home demolished because of how it would adversely affect the high prices of the homes of his rich neighbors. And thus, the rich get richer, and the poor get poorer. There is no greater freedom a country can have than that each citizen be allowed to build a house that each can afford, no matter what quality, and own that house debt-free from the start. But her Priceyness is building up wrath for that day.

221 18:20a txt αγιοι και οι αποστολοι "saints and apostles" N A P copsa,bo arm3 RP SBL NA28 \{\} // αγιοι αποστολοι "holy apostles" C itar vgcl Apr Beat TR // αγγελοι και οι αποστολοι "angels and apostles" syrh Hipp


223 18:23a Greek: "megistanes"; compare Daniel 5:23, Ecclesiasticus (Sirach) 4:7, 10:24;

224 18:23b Looking at this word φαρμακείᾳ with current events in view, I must conclude that it refers both to narcotics and to pharmaceutical drugs. The dynastical families that constitute the invisible One World Government made their wealth from trading both in narcotics and in pharmaceutical drugs, on both of which they earn a huge retail mark-up. They also control most of the world’s insurance companies and currencies. They are all mostly Satanists as well. Note how many of the mainstream pharmaceutical drugs are now the target of tort lawyers for all the damage that they do to us. They also work "sorcery" so to speak with mass mind control with their control of most of the world’s news media and entertainment.
Chapter 19

Hallelujah!

1 After these things I heard something like the sound of a very large multitude in heaven, saying, "Hallelujah! The salvation and glory and power of our God! 2 How true and right are his judgments! For he has judged the great prostitute who was destroying the earth with her prostitution, and has avenged the blood of his servants spilled by her hand." 3 And a second time they said, "Hallelujah! And the smoke from her ascends for ever and ever." 4 And the twenty-four elders and the four living beings fell down and worshiped God, the one sitting on the throne, saying, "Amen. Hallelujah!"

5 And there came a voice from the throne, saying, "Praise our God, all you his servants, and you who fear him, both small and great."

6 And I heard like the sound of a great multitude, and like the sound of many waters and like the sound of powerful thunderclaps, saying, "Hallelujah! For the Lord our God the Almighty has begun to reign. Let us rejoice and exult, and give glory to him, for the wedding of the Lamb has come, and his wife has made herself ready; 8 and it was given to her that she be dressed in fine linen bright and clean, for the fine linen is the righteous acts of the saints." 9 And he says to me, "Write: 'Blessed are those who are invited to the wedding banquet of the Lamb.'" And he says to me, "These are true words from God." 10 And I fell down before his feet to worship him. And he says to me, "Watch out! I am your fellow servant, and one of your brothers in having the testimony of Jesus. Worship God. For the testimony of Jesus is the spirit of prophecy."

Behold a White Horse

11 And I saw heaven opened, and behold, a white horse, and the one sitting on it called faithful and true, and in righteousness he judges and makes war.
his eyes are like flames of fire, and on his head many diadems, having a name written on them which no one knows but himself, and he is clothed in a robe dipped in blood, and called by the name "the Word of God."

14 And the armies that are in heaven are following him on white horses, dressed in bright, clean linen. And from his mouth goes out a sharp sword, so that with it he might strike the nations, and then he himself will shepherd them with a rod of iron; and he himself will tread the press of the wine of the passion of the wrath of God the Almighty. 16 And he has a name written on his robe and on his thigh: King of Kings and Lord of Lords.

17 And I saw an angel standing on the sun, and he cried out in a very great voice, saying, "To all the birds flying in mid-air, Come, gather toward the great feast of God, that you may eat the flesh of kings, and the flesh of generals, and the flesh of the mighty, and the flesh of horses and of those riding on them; even the flesh of every sort, both free and slave, both the small and the great."

19 And I saw the beast and the kings of the earth and their armies, gathered together to make war with the one sitting on the horse and with his army. And the beast was arrested, and with him the false prophet who did the wonders before him by which he deceived those receiving the mark of the beast and worshiping his image. The two were thrown while living into the lake of fire and burning with sulfur. And the rest were killed by the sword which goes out from the mouth of the one sitting on the horse. And all the birds got fat off their flesh.
Chapter 20

The One Thousand Years

1 And I saw an angel coming down from heaven, holding the key to the abyss and a giant chain in his hand. 2 And he captured the dragon, the ancient serpent, which is the Devil and Satan, and bound him for a thousand years, and cast him into the abyss, and closed and sealed it over him, so that he could no longer deceive the nations, until the end of the thousand years; after them he must be released for a short time.

3 And I saw thrones, and they took their seat on them, and judgeship was given to them, that is, the souls of those beheaded because of the testimony of Jesus, and because of the word of God, and who did not worship the beast, neither the image of him, and did not take the mark on their forehead or on their hand. And they came to life, and reigned with Christ a thousand years. (The rest of the dead did not come to life until the thousand years were finished.) This is the first resurrection. 4 Blessed and holy is he who takes part in the first resurrection; over such, the second death has no power, but instead they shall be priests of God and of Christ, and shall reign with him a thousand years.

The Last War

7 And when the thousand years are finished, Satan shall be released from his prison, and he shall go forth to deceive the nations which are in the four points of the earth, Gōg and Māgōg, to gather them together for war, the number of them being as the sand of the seashore. 8 And they rose up over the breadth of the earth, and surrounded the company of the saints and the beloved city. And fire came down from heaven and consumed them. 9 And the Devil, the deceiver of them, was cast into the lake of fire and sulfur, where also the beast and false prophet were, and they shall be tormented day and night, for ever and ever.
The Great White Throne of Judgement

11 And I saw a great white throne, and the one sitting on it, from whose face the earth and the heaven fled away, and their place was found no more. 12 And I saw the dead, the great and the small, standing before the throne, and books were opened. Another book was also opened, which is the book of life. And the dead were judged from what was written in the books, according to their works. 13 And the sea gave up the dead which were in it, and Death and Hades gave up the dead which were in them, and each person was judged according to their works. 14 And Death and Hades were cast into the lake of fire. This is the second death, the lake of fire. 15 And if anyone was not found written in the book of life, he was cast into the lake of fire. 251

Chapter 21

The New Jerusalem

1 And I saw a new heaven and a new earth; for the first heaven and first earth had vanished away, and the sea does not exist anymore. 2 And I saw the holy city, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride made beautiful for her husband. 3 And I heard a great voice from the throne saying, "Behold, God's tent is with humanity. And he shall dwell with them, and they shall be his people, and he shall be their God; 4 and he shall wipe away every tear from their eyes. And death shall no longer exist, neither sadness, nor crying, nor pain, shall exist anymore. The former things have passed away."

5 And the One sitting on the throne said, "Behold, I am making all things anew."
And he says, 257 "Write, 'These words are trustworthy and true.' "

6 And he said to me, "They are accomplished. 258 I am the Alpha and the Omega, the beginning and the end. To him who is thirsty I will give freely from the spring of the water of life. 7 He who overcomes will inherit these things, 260 and I will be to him his God and he will be to me a son. 8 But to the cowardly and unbelieving and abominable and murderers and fornicators and sorcerers and idolaters and all liars, their inheritance is in the lake that burns with fire and sulfur, which is the second death."

The Bride and Wife of the Lamb

9 And one of the seven angels who had the seven bowls full of the seven last plagues came, 265 and he spoke with me, saying, "Come, I will show you the bride, the wife of the Lamb." 266 10 And he carried me away in the Spirit onto a great and high mountain, and showed me the holy city Jerusalem, descending out of heaven...
from God, having the glory of God. Her radiance was similar to a precious gemstone, like a jasper stone shimmering as crystal; a wall, great and high, with twelve gates, and at the gates twelve angels, and names written on them, which are the names of the twelve tribes of the sons of Israel; from the east three gates, and from the north three gates, and from the south three gates, and from the west three gates; with the wall of the city having twelve foundations, and on them twelve names, of the twelve apostles of the Lamb.

And the one speaking with me had a measuring rod of gold, to measure the city, and its gates and its wall. And with the rod, he measured the city at 12,000 stadia. The length and width and height of it are the same. And he measured the wall of it, 144 forearms, the dimension of a man, which is the angel's.

And the material of its wall is jasper, and the city is pure gold, clear like crystal. The foundations of the walls of the city are adorned with every precious stone; the first foundation with jasper, the second sapphire, the third chalcedony, the fourth emerald, the fifth sardonyx, the sixth sardius, the seventh chrysolite, the eighth beryl, the ninth topaz, the tenth chrysoprase, the eleventh hyacinth, the twelfth amethyst. And the twelve gates are twelve pearls; each one of the gates was made out of one pearl. And the streets of the city are pure gold, transparent as glass. And I did not see a temple in it, for the Lord God Almighty is its temple, and the Lamb. And the city has no need of either a sun or a moon to shine in it, for the light of the Lord God Almighty is its temple, and the Lamb.
the glory of God has illumined it, and its lamp is the Lamb. 24 And the nations \(^{278}\) will walk by its light; and the kings of the earth bring their glory \(^{279}\) into it; 25 and its gates are never closed by day; in fact, night will not exist there; 26 and they will bring the glory and honor of the nations into it. 27 And nothing unclean \(^{280}\) or anyone who practices abomination or falsehood will ever go into it—only those who are written in the Lamb’s book of life.

Chapter 22

The River of Living Water

1 And he showed me the river \(^{281}\) of the water of life, bright like crystal, flowing from the throne of God and of the Lamb 2 in the middle of its boulevard. And on either side of the river, the tree of life producing twelve fruits, according to the month each one yielding its fruit, \(^{282}\) and the leaves of the tree are for the healing of the nations. \(^{283}\) 3 And every accursed thing \(^{284}\) will no longer \(^{285}\) exist. And the throne

---

\(^{278}\) 21:24a txt "the nations" all mss and verss except below RP NA27 {\} // "the nations of the ones being saved" 254 2186 2814 syr\(^{b}\) TR. (There is also another Greek Ms., 141/2049, but it does not qualify, as it is simply a copy of Erasmus’ TR.) H. C. Hoskier says in vol. 1, at the top of p. 748: "As regards xxx 24 it is well-known that Erasmus took the commentary reading for his text, and left the real text in the commentary. It is not surprising, as the two sentences are conjoined. Our present MS. [254], however, adopts both clauses as text....There can be no doubt as to this, for his text proper is all in red ink."

\(^{279}\) 21:24b txt (A) "their glory into it" N A P (syr\(^{ph}\)) cop\(^{sa}\) eth Beat Prim NA27 {\} // "to it the glory and honor of the nations into it" TR // "from the nations the glory and the honor of the nations into it" syr\(^{ph}\) // "their glory and honor into it" (v. 26) vg Ambr ps-Ambr Apr TR // lac C.

\(^{280}\) 21:27a txt "unclean N A P syr\(^{ph}\) cop\(^{bo}\) Iren Apr Ambr RP SBL NA28 {\} // "that/who defiles" vg cop\(^{sa}\) Prim Beat TR // lac C

\(^{281}\) 22:1 txt ποταμον “river” N A P latt syr\(^{ph}\) cop\(^{sa},bo\) arm4 SBL NA28 {\} // ποταμον καθαρον “pure river” TR // καθαρον ποταμον “pure river” TR // ποταμον υδατος ζωντος καθ. και λαμπρ. “river of living water pure and bright” syr\(^{ph}\) // lac C

\(^{282}\) 22:2b txt omit N A syr\(^{ph}\) cop\(^{sa}\) arm-4 RP SBL NA28 {\} // ένα “one” P syr\(^{ph}\) cop\(^{bo}\) TR // lac C. Bohairic: “A tree of [the] life, bringing the twelve fruits forth, one for a month.” Murdock: “the tree of life; which bore twelve [sorts of] fruits yielding one of its fruits each month.” I’m not sure the English Bibles that are based on the TR reading, have translated it correctly. Tyndale: “which bare xii manner of frutes: and gave frute every moneth.” DR: “yielding twelve fruits, rendring hi fruite euery moneth” KJV: “which bare twelve manner of fruits, and yielded her fruite every month”

\(^{283}\) 22:2d Compare Ezekiel 47:12, where it says “all kinds of fruit.” Some interpreters see the δωδέκα “twelve” with a δωδέκακις meaning, that is, “twelve times,” see BDF § 248(3). If δωδέκα here means “monthly,” then κατά μήνα “according to the month” would seem redundant. “Monthly” is what is said in Ezekiel and also in Shemot r. 15, acc. to Lohmeyer, Hdb. ad loc. But καρποὺς “fruits” here is plural, and it seems to be saying that there are 12 different kinds of fruit (but all are “the tree of life”), and each different kind of fruit is borne in a different month. You could still have “12 kinds of fruits, every month each one yielding its fruit.” But I don’t know how “month” or “monthly” either one, could be literal, since there will be no more night or day. How then would still be “months” if there is no more night or day, and there is no need for a sun anymore?

\(^{284}\) 22:3a txt καταθαιμα (contraction of καταναθαιμα) N\(^{2}\) A P 046 051\(^{s}\) all remaining extant minns RP SBL NA28 {\} // καταναθαιμα 181? 467*** 2026 Compl. TR // καταθαιμα 2044 // καταθαιμα 792 // καταγμα N\(^{2}\) // αναθαιμα 2050 // κα θαιμα 2065* // αναθαιματα arm // lac C 1828 2040. The LSJ lexicon says καταθαιμα means “a curse,” whereas BAGD says it is something that is cursed, devoted, given over to a deity. It seems to me that if “a curse” were meant, the author would have used the word καταρα, as in Gal. 3:13. So translations disagree: curse: - Tynd, KJV, ASV, NKJV, NASB, NIV,
of God and of the Lamb will be in it, and his servants will serve him, 4 and they will see his face, 266 and his name will be on their foreheads. 5 And night will no longer exist, and they have need for the light of a lamp or the light of a sun, because the Lord God will shine on them, and they will reign for ever and ever.

And he said to me, "These words are trustworthy and true. Yes, the Lord, the God of the spirits of the prophets, he has sent his angel to show his servants what things must soon take place."

7"And behold, I am coming soon. Blessed is he who keeps the words of the prophecy of this book."

And I, John, was the hearer and the seer of these things. 291 And when I heard and saw, I fell down to worship before the feet of the angel who had been showing them to me. 29 And he says to me, "Watch! 292 am a fellow servant of yours and of your brothers the prophets, and of those keeping the words of this book. Worship God."

10 And he says to me, "Do not seal up the words of the prophecy of this book, for the time is near. 11 He who is doing wrong, let him continue to do wrong, and the unclean continue to be unclean, and he who is doing good continue to do good, 294 and the holy continue to be holy."
Behold, I am Coming Soon

12"Behold," 295 I am coming soon, and the repayment from me along with me, to pay back to each one such as his work. 296 truly is. 297 13 I am the Alpha and the Omega, the first and the last, the beginning and the end. 298

14“Blessed are those who wash their robes, so that access to the tree of life will be theirs, and to the gates, so they may go into the city. 15Outside are dogs, and sorcerers, and fornicators and murderers and idolaters and anyone who loves or does falsehood.

16“I Jesus have sent my angel to testify these things to you regarding the churches. I am the root and line of David, the bright and morning star. 302

17And the Spirit and the bride say, "Come." And he who is hearing this should say "Come." And he who is thirsty, should come. Whoever wants to, get the water of life without cost.

18I testify 303 to everyone who is hearing these words of the prophecy of this book: if anyone adds to them, God will add to him the plagues that are written in this

---

295 22:12a txt “behold” Ν A syr cop RP SBL NA28 \{\} “and behold” vg mss eth TR \{lac C P\}

296 22:12b Greek, literally, "as his work is." Bauer says in 1. c. β. "of the deeds of men, exhibiting a consistent moral character, referred to collectively as "ta erga"..." and he gives reference showing examples. Later he says, "The collective "to ergon" [as here] is used for the plural (Sirach 11:20) Gal 6:4; Hb 6:10; Rev 22:12. The ergon or erga is (are) characterized by the context as good or bad..."

297 22:13 txt “the first and the last the beginning and the end” Ν A latt syr cop sa RP SBL NA28 \{\} “the first and the last and the beginning and the end” syr ph “the beginning and the end the first and the last” TR “the beginning and the end” cop bo “the first and the last” arm 1 Vig \{lac C P\}

298 22:14 txt {A} "who wash their robes" Ν A itar vg st cop sa eth Ath mss; Ps-Ambr Fulgentius Apr (Prim) Haymo NA27 {A} “doing his commandments” syr ph,h cop bo arm Andrew; Tert Cypr Tyc Areth (Caes) (Beat) TR RP \{lac C P\}. The UBS textual commentary points out that the two main variants were similar sounding words in Greek, and that "The latter reading appears to be a scribal emendation, for elsewhere the author uses the expression [to keep the commandments] (12:17; 14:12). [and not "doing" as here] "Moreover, the prepossessions of the scribes would have favoured [doing the commandments] rather than [washing the robes]" (H. B. Swete, in loc.)."

299 22:15a txt omiff Ν A 046 051S \{F052 all other extant minuscules\} latt syr ph Ath Hipp RP SBL NA28 \{\} “but” 1107 1894 Fulg cop arm arab Prim TR “and” syr ph \{lac C P\}

299 22:15b Deut. 23:18; a dog is a male prostitute.

300 22:16 txt {D} ο πρωινος “morning” Ν Ath Tyc2 Vig RP SBL NA28 \{\} και ορθονως “and morning” TR και ο πρωινος “and morning” A και πρωινος “and morning” 1006 1841 1678 1778 it gis vg Prim Beat Apr “the morning bright star” 2050 al. αοστρη δε πρωινος “and the star of the morning” syr ph “like the splendid star of the morning” syr ph, eth “star of the hour of morning which is enlightened” cop sa “star which is wont to rise in the morning” cop bo “star of dawn” arm 1 \{lac C P\}

301 22:18a txt μαρτυρομαι εγω “I testify” Ν Α 046 & ALL OTHER EXTANT GRK WITNESSES it gis syr cop arm Prim Beat Apr RP SBL NA28 \{\} μαρτυρομαι παντι εγω “I testify to all” 051S μαρτυρομαι εγω “I testify” 2329 + 16 al “συμμαρτυροματι γαρ “for I testify” 2075 supp vg TR \{lac C P\} 1828 2040 2080

302 22:18b txt επιθυμει Ν A syr ph cop sa bo TR SBL NA28 \{\} επιθυμει RP \{lac C P\}. The RP reading is an imprecation in the optative mood, so also ἀφέλω in 22:19b. “...may God add to him...may God take away...”
There was no doubt that some things were missing, and it was a phar"ar" anuscript could restore them.

The one who is testifying these things says, "Yes, I am coming soon." Amen; come," Lord Jesus. The grace of the Lord Jesus be with all the saints.

---

305 22:19c txt "tree" N A 046 051 922 1006 1611 1678 1778 1841 2050 2053 2062 2186 2329 rel. Grk it."h" syr.ph,h cospa eth arm Apr Tyc Beat am dem lips⁶ RP NA27 {\} || "book" vg fu lips⁴⁵ cospb arab{Walton's Polyglot} Prim Ambr Haymo Act Saturn Act TR || ligno / libro ps-Aug.-Spec. || not clear: Cass Beda || lac C P 1828 2040 2080 2814. There is simply no Greek manuscript support for the TR reading. The TR reading is found in only two Greek manuscripts, 296 and 2049, (plus margin of 2067 in a very late hand) but these two, 296 & 2049 do not count, since both are 16th century manuscripts (Hoskier's numbers, 57 & 141) that were handwritten copies made from the TR itself, according to Hoskier (see table at end of this document). One cannot use a copy of the TR to prove that a TR reading is found in Greek manuscripts. A plausible theory as to the origin of the reading is that it is probably from the Latin, and maybe confusion of libro and ligno. Proof that Erasmus got this "book" reading from the Latin is the fact that his one Greek Revelation manuscript, 2814, formerly known as No. 1, had an exact sister manuscript not known to him at the time, and this manuscript, 2186 (208), did not lack the end verses. And here in 22:19, that sister manuscript reads "tree" not "book." And at the bottom of page 1:615, Hoskier says, "This MS 187 with 57 and 141 must not be accorded any weight whatsoever. They are brought into the record because of their very connection with the printed text." Moreover, there should remain no doubt that Erasmus himself admitted that his TR Greek text of Revelation 22:16-21 was from Latin sources and not Greek. Erasmus wrote: "There was no doubt that some things were missing, and it was not much. Therefore we completed the Greek from our Latin texts, so that there might be no gap. We did not want to hide this from the reader, however, and acknowledge in the Annotationes what we had done, in order that, if our words differed in some respect from those that the author of this work had provided, the reader who obtained a manuscript could restore them." See Jan Krans’ book “Beyond What is Written, Erasmus and Beza as Conjectural Critics of the New Testament,” pp. 55-57, Brill, (2006), in which he cites sources in Erasmus' writings. Krans' book can be ordered here: http://www.brill.com/beyond-what-written/ See also Krans' refutation of Thomas Holland in Erasmus and the Text of Revelation. http://rosetta.reltech.org/TC/v16/Krans2011.pdf

306 22:20 {\} ἔρχον "come" N syr.ph cop⁴arm4 Apr || Ναί ἐρχον "yes come" syr.ph Prim Tyc || Αμήν ἐρχον "amen come" A vg eth Ambr Ps-Ambr Beat NA27 {\} || Αμήν ναι ἐρχον "amen; yes, come" TR RP || lac C P. Both the words αμήν and ναι mean something like "yes," and so I think they were both liturgical additions to an original ἐρχον standing alone. The N reading is bolstered by another uncial, 052, in the form of its minuscule descendants 1678 1778, plus with the very good minuscules 2053 2062 2186 2329 added to them. This consortium is at least as good as A 046, and certainly better than 051⁴supp as a lone uncial. The 922 reading is simply a mistake of NAI for KAI. I think that the Ν reading is probably correct. At the same time, I am loathe to remove the word Amen, because it is so natural- my soul immediately exclaims it in response to the statement "Yes, I am coming soon." But that may be another explanation as to how and why it got added as text: perhaps an enthusiastic remark in the margin eventually made it into the text itself.

307 22:21a txt "Lord Jesus" N A NA27 {A} || "Lord Jesus Christ" syr.ph eth Andr RP || "our Lord Jesus Christ" it.⁶ vg (vg⁴⁵ cospa omit Χριστοῦ) syr.ph arm eth Ps-Ambr Beat TR || omit v. 21, but add after v. 20 "to all the saints for ever and ever. Amen.". cop⁴ || lac C P.

308 22:21b txt: {C} (1) with all the saints (2) with the saints (3) with all his saints (4) with all of you (5) with all (1) syr.ph cospa (arm) Andr Areth RP (2) N WH (3) syr.ph (4) vg⁴⁵ eth⁴⁵ Fulg Ps-Ambr TR (5) A (it.⁶ cum omnibus hominibus) vg⁴⁵,,wv eth⁴⁵ Ambr Tyc Beat⁴ NA27 {B} || upon all the saints unto age of the ages cop⁴ (cospb⁴⁵ age of the age) || lac C P. Interesting that the same people who object to the NA27 text in Luke 2:14 where instead of "peace, goodwill toward men," it limits the blessing to "men of
his good pleasure," here in Revelation 22:21 where the NA27 text says "the grace of the Lord Jesus be with all," they object, and prefer that this blessing be only to the saints.

22:21c txt omit "Amen." A it vg Glo Be Tyc Andr Areth NA27 {B} \| add "Amen." N vg cl, ww syr ph cop sa, (bo) arm eth Am Beat {A} Areth TR RP \| "Amen, amen." syr h \| lac C P.
Table of Witnesses to the Revelation of John
(nothing after IX century cited, and everything before X century cited.
If it is the words of God, they will show up before the 10th century)

<table>
<thead>
<tr>
<th>MS symbl</th>
<th>Alt</th>
<th>Date</th>
<th>Contents</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>³¹⁸</td>
<td>Oxyr107 9</td>
<td>III/IV</td>
<td>1:4-7</td>
</tr>
<tr>
<td>³²⁴</td>
<td>Oxyr 1230</td>
<td>IV</td>
<td>5:5-8; 6:5-8</td>
</tr>
<tr>
<td>³⁴⁷</td>
<td>late III</td>
<td>9:10-11; 13:11, 14-16; 15:16,17-17:2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>³⁶⁵</td>
<td>IV/V</td>
<td>9:19-21- 10:1; 10:5-9</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>³⁹⁸</td>
<td>II (?)</td>
<td>1:13-20</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>¹⁰</td>
<td>01</td>
<td>IV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>¹¹</td>
<td>IV-VI</td>
<td>only in 21:4</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>¹¹¹</td>
<td>IV-VI</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>¹¹²</td>
<td>IV-VI</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>¹²</td>
<td>VII</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>¹¹²²</td>
<td>VII</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>¹¹²³</td>
<td>VII</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>¹¹²⁴</td>
<td>XII</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A</td>
<td>02</td>
<td>V</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>C</td>
<td>04</td>
<td>V</td>
<td>all</td>
</tr>
<tr>
<td>C²</td>
<td>V</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>P</td>
<td>025</td>
<td>IX</td>
<td>lacking 16:12-17:1; 19:21-20:9; 22:6-21; palimpsest</td>
</tr>
<tr>
<td>0163</td>
<td>Oxyr 848</td>
<td>V</td>
<td>16:17-20</td>
</tr>
<tr>
<td>0169</td>
<td>Oxyr 1080</td>
<td>IV</td>
<td>3:19-4:3</td>
</tr>
<tr>
<td>0207</td>
<td>IV</td>
<td>9:2-15</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>0229</td>
<td>VIII</td>
<td>18:16-17; 19:4-6 (with Coptic)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>0308</td>
<td>IV</td>
<td>11:15-16, 17-18</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

VERSIO NS

<p>| gur | 61 | IX |
| vg-harl | Cod. Harleianus | VI |
| vg | vulgate | IV-VI |
|cop sa | Sahidic Coptic | III |
|cop bo | Bohairic Coptic | IX |
|syr ph | Philoxenian | 508 |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Description</th>
<th>Number</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>syr*</td>
<td>Harklean Syriac</td>
<td>VII</td>
</tr>
<tr>
<td>arm</td>
<td>Armenian</td>
<td>V</td>
</tr>
<tr>
<td>eth</td>
<td>Ethiopic</td>
<td>500</td>
</tr>
<tr>
<td>geo</td>
<td>Georgian</td>
<td>V</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Revelation Endnote #1

"Angel" of each of the seven churches, or "messenger?"

The phrase "angel of" can mean the angel "in charge of" as in the following:
There was an "angel of the waters" in Rev. 16:5.
Angels of children in Matt. 18:10.
Angel of the fire, Rev. 14:18
Angel of the censer 8:3
Angel of the Abyss, 9:11

There is nothing unusual about God using an angel to deliver a message to humans. There are many, many such instances elsewhere in the Bible. Why not here? And according Hebrews 13:2, people have entertained angels without knowing it. Indeed, angels in the Old Testament often appeared as humans; see Gen. 16:7; 19:1; and many others.

The spies are called angels in James 2:25

The angel Gabriel, in Daniel 9:21, communicates between Daniel and God. In Daniel 10:12-14, Gabriel tells Daniel that in the process of delivering Daniel's prayers, an angel, or fallen angel to be exact, whom he called the "prince of the kingdom of Persia, hindered him in delivering those prayers, but Michael, whom he calls "one of the chief princes" and whom we know is an angel, helped Gabriel. The point I am making is that there was "an angel of Persia," that is, a fallen angel in charge of Persia. So also there was a "Prince of Greece," in Daniel 10:20. This is left over from when Satan used to be an archangel along with Michael and Gabriel. They set angels over certain territories in their military planning.

Angel acts as messenger in Rev. 1:1; 22:6, 16.

It does not make sense for the messengers of each church to be a man. Because the churches had more than one pastor in each church, they are always mentioned in the plural:

When they had ordained elders in every church, Acts 14:23.
Elders of the church in Ephesus, Acts 20:17
Ordain elders in every city, Titus 1:5
Let him call for the elders of the church, James 5:14.
I Peter 5:1,2, "The elders among you I exhort, overseers of the flock..." Here Peter equates elders, presbuteroi, with overseers, episkopoi "bishops."
Acts 20:28, (see 20:17, elders of the church of Ephesus, 20:28, Paul now calls them overseers, episkopoi, so Paul also equates presbuteroi with episkopoi.
Philippians 1:1, the church there has plural overseers.
Titus 1:5, 7 Paul says appoint elders...for an overseer is... Paul again equates an elder with an overseer.

We can say that the office of elder and the office of overseer are the same office. The overseers should naturally be somewhat elder, especially elder in the faith (I Timothy 3:6, he must not be a recent convert) and one of their main functions is to both oversee and to visit; both meanings of episkopew.

Why not an angel in charge of each church in Asia. It would not be unreasonable to assume that there is a fallen angel in charge of each church as well, representing Satan's interests.
Revelation Endnote #2

Revelation 7:6, 8

In this list of the sons of Israel, as pertaining to the 144,000, 12,000 called from each tribe of Israel, Joseph is represented twice, as his own name in verse 8, and also by way of his son Manasseh in verse 6. Israel had only 12 sons, so if Joseph is represented twice, that means that one of the other sons of Israel is missing here. Dan is missing.

Jacob's blessing of Dan:

Genesis:
49:16 Dan shall judge his people, as one of the tribes of Israel.
49:17 Dan shall be a serpent in the way, an adder in the path, that bites the horse's heels, so that his rider falls backward.
49:18 I have waited for your salvation, O Yahweh.

Recall similar language about the Serpent- Biting heels Attacking the rider on the horse
Does Jacob seem to be wanting Deliverance from Dan? Jacob waits for Salvation from Dan is what I think it means. Recall also that Satan is called the Accuser of the Brethren. Dan could be a judge in this sense.

Jacob's blessing of Joseph:

Genesis:
49:22 Joseph is a fruitful bough, a fruitful bough by a fountain; his branches run over the wall.
49:23 The archers have sorely grieved him, and shot at him, and persecute him:
49:24 But his bow abode in strength, and the arms of his hands were made strong, by the hands of the Mighty One of Jacob, (From there is the shepherd, the stone of Israel),
49:25 Even by the God of your father, who shall help you, and by the Almighty, who shall bless you, with blessings of heaven above, blessings of the deep that crouches beneath, blessings of the breasts, and of the womb.
49:26 The blessings of your father have prevailed above the blessings of my progenitors to the utmost bound of the everlasting hills: They shall be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him that was separate from his brothers.

Moses' blessing of Dan:

Deuteronomy 33:22 "And of Dan he said, Dan is a lion's whelp, That leaps forth from Bashan."

Recall Psalm 22 "bulls of Bashan surround me..."? The Bull is sometimes a symbol of Satan. Baal-zibbul. Jesus was mocked by bulls of Bashan as he suffered on the cross. Bashan was the territory of Dan.

Moses' blessing of Joseph:

33:13 And of Joseph he said, Blessed of Yahweh be his land, for the precious things of heaven, for the dew, and for the deep that crouches beneath,
33:14 And for the precious things of the fruits of the sun, and for the precious things of the growth of the moons,
33:15 And for the chief things of the ancient mountains, and for the precious things of the everlasting hills,
33:16 And for the precious things of the earth and the fulness thereof, and the good will of him that dwell in the bush. Let the blessing come upon the head of Joseph, and upon the crown of the head of him that was separate from his brothers.

33:17 The firstling of his herd, majesty is his; and his horns are the horns of the wild-ox: with them he shall push the peoples all of them, even the ends of the earth: and they are the ten thousands of Ephraim, And they are the thousands of Manasseh.

God's curse on the serpent:

Genesis 3:14 And Yahweh God said to the serpent, because you have done this, cursed are you above all cattle, and above every beast of the field; upon your belly shall you go, and dust shall you eat all the days of your life:
3:15 and I will put enmity between you and the woman, and between your seed and her seed: he shall bruise your head, and you shall bruise his heel.

David:

109:8 Let his days be few; and let another take his office.
109:9 Let his children be fatherless, and his wife a widow.
109:10 Let his children be vagabonds, and beg; and let them seek their bread out of their desolate places.
109:11 Let the extortioner catch all that he has; and let strangers make spoil of his labor.
109:12 Let there be none to extend kindness unto him; neither let there be any to have pity on his fatherless children.
109:13 Let his posterity be cut off; in the generation following let their name be blotted out.

Ezekiel 47:13 "Thus saith the Lord Yahweh: This shall be the border, whereby ye shall divide the land for inheritance according to the twelve tribes of Israel: Joseph shall have two portions."

Genesis 49:22, of Joseph: "His branches run over the wall."
This means Joseph went over the wall and took Dan's inheritance. That is what the wall signifies; the stone boundary between lots.

http://bibletranslation.ws/palmer-translation/